

LB
5

GT
Gabinet de
Terminologia



Universitat de les
Illes Balears
Servei Lingüístic



Govern de les Illes Balears
Conselleria d'Educació i Cultura
Direcció General de Política Lingüística



LB
5

LÈXIC BÀSIC
DE **C**INEMA

CATALÀ-
CASTELLÀ-
FRANCÈS-
ANGLÈS

LÈXIC BÀSIC DE **C**INEMA

LB
5

UIB

**LÈXIC BÀSIC DE CINEMA:
CATALÀ-CASTELLÀ-FRANCÈS-ANGLÈS**

(LB 5)

Palma, 2009

© del text: els autors

© de l'edició: Universitat de les Illes Balears, 2009

Primera edició: octubre de 2009

Disseny de la coberta: Gràfiques Planisi, a partir de la idea original de Jaume Falconer

Edició: Universitat de les Illes Balears

Servei Lingüístic <<http://www.slg.uib.cat>>

Edicions UIB <<http://edicions.uib.es>>

Cas Jai. Campus universitari. Cra. de Valldemossa, km 7.5

E-07122 Palma (Illes Balears)

Maquetació i impressió: Gràfiques Planisi. Gremi de Boneters, 28. 07009 Pol. Son Castelló. Palma

ISBN: 978-84-8384-099-3

DL: PM 1363-2009

No es permet la reproducció total o parcial d'aquest llibre ni de la coberta, ni el recull en un sistema informàtic, ni la transmissió en qualsevol forma o per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, per fotocòpia, per registre o per altres mètodes, sense el permís dels titulars del copyright.

Han participat en l'elaboració d'aquest vocabulari:

Director

Ramon Bassa i Martín
Servei Lingüístic

Coordinadora

M. Magdalena Ramon Andreu
Gabinet de Terminologia

Terminòlegs

Jaume Mas Ferrà
M. Magdalena Ramon Andreu
Cristina Robles de Pedro
Gabinet de Terminologia

Maria Mateu Suau
Becària del Gabinet de Terminologia

Especialista

Martí Martorell Fiol
Centre d'Ensenyament Superior Alberta Giménez

Alumnes col·laboradors

Rafel Ballester
Glòria Hervaz
Sònia Palop
Dowglas Reyes
M. Antònia Serra
Patricia Tamayo
Estudis de Filologia Hispànica

Irene Alarcón Bover
Pablo Berrio de Haro
Elena Frau Fuster
Carolina García Blázquez
Cristina Mayol Nielsen
Victoria Medina Roca
Elena Palmer Libis
Miquel Pomar Amer
Eva Utrilla Gutiérrez
Ashling Ygarza McManamly
Estudis de Filologia Anglesa

Agraïments

James Miele Scialabba (llengua anglesa)
Marisel Polo Moya (llengua francesa)
Servei Lingüístic

Maria Juan Garau (Filologia Anglesa)
Patricia Traperó Llobera (Filologia Hispànica)
Departament de Filologia Espanyola, Moderna i Llatina

SUMARI

Consulta	9
Abreviacions	13
Arbre de camp	15
Lèxic	17
Índex castellà	59
Índex francès	65
Índex anglès	73
Bibliografia	81

CONSULTA

Estructura de les entrades

Les entrades, que estan ordenades de forma alfabètica discontinua i segueixen l'ordre natural de la seqüència, presenten l'estructura següent:

9	acció <i>f</i>	—> terme català
	<i>es</i> acción <i>f</i>	—> terme equivalent castellà
	<i>fr</i> action <i>f</i>	—> terme equivalent francès
	<i>en</i> action <i>n</i>	—> terme equivalent anglès

9 —> número d'ordre de l'entrada

f / *n* —> categoria gramatical

Remissions

Hi ha termes que poden tenir formes sinònimes amb entrada pròpia, que es presenten introduïdes per les abreviatures *sin.* i *sin. compl.*

Les formes sinònimes introduïdes amb l'abreviatura *sin.* es consideren sinònims absoluts, i en aquest cas la forma que conté tota la informació és la primera per ordre alfabètic:

189	crític –a cinematogràfic –a <i>m i f</i>
	<i>sin.</i> crític –a de cinema <i>m i f</i>
	<i>es</i> crítico –ca cinematográfico –ca <i>m y f</i>
	<i>fr</i> critique de film <i>m et f</i>
	<i>en</i> film reviewer <i>n</i>

- 190 **crític –a de cinema** *m i f*
sin. crític –a cinematogràfic –a m i f

Les formes sinònimes introduïdes amb l'abreviatura *sin. compl.* remetent a la forma prioritzada:

- 175 **còpia d'exhibició** *f*
veg. còpia estàndard f
- 176 **còpia d'explotació** *f*
veg. còpia estàndard f
- 178 **còpia estàndard** *f*
sin. compl. còpia d'exhibició f
sin. compl. còpia d'explotació f
es copia estándar f
fr copie d'exploitation f
fr copie de série f
fr copie standard f
en release print n

Manlleus

Els manlleus no adaptats gràficament al català duen, entre clàudators, una indicació de la llengua d'origen, que alerta sobre la pronúncia del mot, que no és deduïble de les regles ortogràfiques del català. És el cas, per exemple, d'alguns anglicismes que figuren en aquest lèxic:

- 186 **cow-boy** [en] *m*
es cow boy m
es cowboy m
fr cow-boy m
en cow-boy n
- 320 **free cinema** [en] *m*
es free cinema m
fr free cinéma m
en free cinema n

Equivalències en anglès

Quan hem pogut verificar si el terme és en anglès britànic o en anglès americà, ho hem especificat amb les abreviatures [GB] i [US], respectivament:

- 419 **pel·lícula** *f*
sin. compl. **film** *m*
es filme *m*
es película *f*
fr film *m*
en film [GB] *n*
en movie [US] *n*

Notes

Hem afegit notes aclaridores, tant lingüístiques com metalingüístiques, dels termes que podien representar algun tipus de confusió:

- 14 **acomodador** –*a m i f*
es acomodador –*ra m y f*
fr ouvreur –*euse m et f*
fr placeur –*euse m et f*
en usher *n*
en usherette *n*

Nota: En francès, generalment, s'utilitza *placeur* per als homes i *ouvreuse* per a les dones.

Nota: En anglès, *usher* només és aplicable a homes i *usherette* només és aplicable a dones.

- 408 **Òscar** *m*
es oscar *m*
fr oscar *m*
en Oscar *n*

Nota: El nom oficial dels premis cinematogràfics atorgats per l'Academy of Motion Pictures, Arts and Sciences de Hollywood, és *Academy Awards* i cada un és un *Academy Award*. *Òscar* és una denominació col·loquial molt popular.

Nota: El plural és *Òscars*.

Índexs

Al final del recull hi ha l'índex alfabètic dels termes castellans, dels termes francesos i dels termes anglesos, que remeten al número d'ordre del terme català corresponent.

ABREVIACIONS

Categories gramaticals

m	substantiu masculí
f	substantiu femení
n	substantiu
m i f	substantiu masculí i femení
m y f	
m et f	
m ou f	substantiu masculí o femení
m pl	substantiu masculí plural
f pl	substantiu femení plural
pl n	substantiu plural
adj	adjectiu
loc	locució
v pron	verb pronominal
v tr	verb transitiu
v tr & intr	verb transitiu i intransitiu
interj	interjecció

Remissions

sin.	sinònim absolut
sin. compl.	sinònim complementari
veg.	vegeu

Indicadors de llengua

es	castellà
fr	francès
en	anglès
en [GB]	anglès britànic
en [US]	anglès americà

ARBRE DE CAMP

1. El personal
2. La realització cinematogràfica
 - 2.1 El rodatge
 - 2.1.1 Tècniques i procediments
 - 2.1.2 Aparells i materials
 - 2.2 El muntatge
 - 2.3 La projecció
 - 2.3.1 Tècniques i procediments
 - 2.3.2 Aparells i materials
 - 2.4 La difusió i la promoció
3. Gèneres i tipus de pel·lícules
4. Tendències i moviments cinematogràfics
5. Les sales de cinema

LÈXIC

A

- 1 **8 mm** *m*
sin. compl. **8 normal** *m*
sin. compl. **doble 8** *m*
es 8 mm *m*
fr 8 mm *m*
fr 8 mm standard *m*
fr double 8 *m*
en 8 mm film *n*
en double 8 mm film *n*
en standard 8 mm film *n*
- 2 **8 normal** *m*
veg. **8 mm** *m*
- 3 **16 mm** *m*
es 16 mm *m*
fr 16 mm *m*
fr 16 mm standard *m*
fr film 16 mm *m*
en 16 mm film *m*
- 4 **35 mm** *m*
es 35 mm *m*
fr 35 mm *m*
- fr* film 35 mm *m*
en 35 mm film *n*
- 5 **70 mm** *m*
es 70 mm *m*
fr 70 mm *m*
fr film 70 mm *m*
en 70 mm film *n*
- 6 **acadèmic** –a *adj*
es académico –ca *adj*
fr académique *adj*
en academic *adj*
- 7 **acceleració** *f*
es acelerado *m*
fr accéléré *m*
en fast motion *n*
en quick motion *n*
- 8 **accelerat** *m*
veg. **moviment accelerat** *m*
- 9 **acció** *f*
es acción *f*
fr action *f*
en action *n*

- 10 **acció continuada** *f*
es acción continuada *f*
- 11 **acció paralel·la** *f*
es acción paralela *f*
fr action parallèle *f*
en parallel action *n*
- 12 **acció!** *interj*
es ¡acción! *interj*
es ¡se rueda! *interj*
fr partez! *interj*
en action! *interj*
- 13 **acetat de cel·lulosa** *m*
es acetato de celulosa *m*
fr acétate de cellulose *m*
fr acétocellulose *m*
en cellulose acetate *n*
- 14 **acomodador –a** *m i f*
es acomodador –ra *m y f*
fr ouvreur –euse *m et f*
fr placeur –euse *m et f*
en usher *n*
en usherette *n*
- Nota:* En francès, generalment, s'utilitza *placeur* per als homes i *ouvreuse* per a les dones.
- Nota:* En anglès, *usher* només és aplicable a homes i *usherette* només és aplicable a dones.
- 15 **actor –triu** *m i f*
es actor –triz *m y f*
fr acteur –trice *m et f*
en actor *n*
en actress *n*
- Nota:* En anglès, *actor* només és aplicable a homes i *actress* només és aplicable a dones.
- 16 **actor –triu aficionat –ada** *m i f*
veg. actor –triu amateur *m i f*
- 17 **actor –triu amateur** *m i f*
sin. compl. actor –triu aficionat –ada *m i f*
es actor –triz aficionado –da *m y f*
es actor –triz amateur *m y f*
fr acteur –trice amateur *m et f*
en amateur actor *n*
en amateur actress *n*
- Nota:* En anglès, *amateur actor* només és aplicable a homes i *amateur actress* només és aplicable a dones.
- 18 **actor –triu de doblatge** *m i f*
sin. compl. doblador –a *m i f*
es actor –triz de doblaje *m y f*
es doblador –ra *m y f*
fr acteur –trice de doublage *m et f*
en dubbing actor *n*
en dubbing actress *n*
- Nota:* En anglès, *dubbing actor* només és aplicable a homes i *dubbing actress* només és aplicable a dones.
- 19 **actor –triu de repartiment** *m i f*
sin. compl. actor –triu secundari –ària *m i f*
sin. compl. secundari –ària *m i f*
es actor –triz de reparto *m y f*
es actor –triz secundario –ria *m y f*
es secundario –ria *m y f*
fr acteur –trice dans un second rôle *m et f*
en supporting actor *n*
en supporting actress *n*
- Nota:* En anglès, *supporting actor* només és aplicable a homes

- i *supporting actress* només és aplicable a dones.
- 20 **actor –triu principal** *m i f*
sin. protagonista m i f
es actor –triz principal *m y f*
es protagonista *m y f*
fr acteur –trice principal *m et f*
fr protagoniste *m et f*
en lead *n*
en leading actor *n*
en leading actress *n*
- Nota:* En anglès, *leading actor* només és aplicable a homes i *leading actress* només és aplicable a dones.
- 21 **actor –triu professional** *m i f*
es actor –triz profesional *m y f*
fr acteur –trice professionnel –elle *m et f*
en professional actor *n*
en professional actress *n*
- Nota:* En anglès, *professional actor* només és aplicable a homes i *professional actress* només és aplicable a dones.
- 22 **actor –triu secundari –ària** *m i f*
veg. actor –triu de repartiment
m i f
- 23 **actualitats** *f pl*
es actualidades *f pl*
fr actualités *f pl*
en actualities *pl n*
- 24 **acústica** *f*
es acústica *f*
fr acoustique *f*
en acoustics *n*
- 25 **adaptació** *f*
es adaptación *f*
fr adaptation *f*
en adaptation *n*
- 26 **adaptador –a** *m i f*
es adaptador –ra *m y f*
fr adaptateur –trice *m et f*
en adapter *n*
en adaptor *n*
- 27 **adaptar** *v tr*
es adaptar *v tr*
fr adapter *v tr*
en adapt, to *v tr*
- 28 **agent secret –a** *m i f*
es agente secreto *m*
fr agent –ente secret –ète *m et f*
en secret agent *n*
- 29 **ajudant –a** *m i f*
es asistente *m y f*
es ayudante *m y f*
fr assistant –ante *m et f*
en assistant *n*
- 30 **ajudant –a de producció** *m i f*
es ayudante de producción *m y f*
fr assistant –ante de production *m et f*
en production assistant *n*
- 31 **ajudant –a de realització** *m i f*
es ayudante de realización *m y f*
fr assistant –ante à la réalisation *m et f*
en assistant director *n*
- 32 **alentiment** *m*
veg. càmera lenta *f*

- 33 **alta definició** *f*
es alta definición *f*
fr à haute définition *f*
fr haute définition *f*
en high-definition *n*
en high-res *n*
en high-resolution *n*
en HD *n*
- 34 **alta fidelitat** *f*
sigla **Hi-Fi** *f*
es alta fidelidad *f*
es HI-FI *f*
fr haute fidélité *f*
fr Hi-Fi *f*
en high fidelity *n*
en Hi-Fi *n*
- Nota:* La sigla *Hi-Fi* prové de l'anglès *high-fidelity*.
- 35 **ambientació** *f*
es ambientación *f*
fr ambiance *f*
en setting *n*
- 36 **anamorfosi** *f*
es anamorfosis *f*
fr anamorphose *f*
en anamorphosis *n*
- 37 **animació** *f*
es animación *f*
fr animation *f*
en animation *n*
- 38 **animació assistida per ordinador** *f*
es animación por ordenador *f*
fr animation assistée par ordinateur *f*
fr animation par ordinateur *f*
fr animatique *f*
en animatics *n*
en computer-assisted animation *f*
- 39 **animació limitada** *f*
es animación limitada *f*
fr animation limitée *f*
en limited animation *n*
- 40 **antagonista** *m i f*
es antagonista *m y f*
fr antagoniste *m et f*
en antagonist *n*
- 41 **anticlímax** *m*
es anticlímax *m*
en anticlimax *n*
- 42 **antiheroi –ina** *m i f*
es antihéroé –ina *m y f*
fr antihéros *m*
en antihero *n*
- 43 **apatxe** *adj*
es apache *adj*
fr apache *adj*
en apache *adj*
- 44 **arquetip** *m*
sin. compl. **arquetipus** *m*
es arquetipo *m*
fr archétype *m*
en archetype *n*
- 45 **arquetipus** *m*
veg. **arquetip** *m*
- 46 **arranjament** *m*
es arreglo *m*
fr arrangement *m*
en arrangement *n*
- 47 **artista convidat –ada** *m i f*
es artista invitado –da *m y f*
fr artiste invité –ée *m et f*
en guest star *n*

48 **asincronisme** *m*
es asincronismo *m*
fr asynchronisme *m*
en asynchronism *n*

49 **assaig** *m*
es ensayo *m*
fr répétition *m*
en rehearsal *n*

50 **assessor –a** *m i f*
es asesor –ra *m y f*
fr assistant –ante *m et f*
fr conseiller –ère *m et f*
en adviser *n*

51 **attrezzista** *m i f*
es atrezista *m y f*
es utilero –ra *m y f*
fr accessoiriste *m et f*
en property girl *n*
en property man *n*

Nota: En anglès, *property girl* només és aplicable a dones i *property man* només és aplicable a homes.

52 **attrezzo** [it] *m*
es atrezzo *m*
es utileria *f*
fr accessoires *m pl*
en properties *pl n*

53 **àudio** *m*
es audio *m*
fr audio *m*
en audio *n*

54 **audiovisual** *adj*
es audiovisual *adj*
fr audiovisuel –elle *adj*
en audiovisual *adj*

55 **autocine** *m*
veg. **autocinema** *m*

56 **autocinema** *m*
sin. compl. **autocine** *m*
es autocine *m*
fr ciné-parc *m*
en drive-in *n*
en drive-in cinema *n*

57 **avanç** *m*
veg. **tràiler** *m*

B

58 **B & W** *m*
veg. **blanc i negre** *m*

59 **B/N** *m*
veg. **blanc i negre** *m*

60 **banda sonora** *f*
es banda sonora *f*
fr bande sonore *f*
fr bande-son *f*
en sound track *n*
en soundtrack *n*

61 **bioscopi** *m*
es bioscopio *m*
fr bioscope *m*
en bioscope *n*

62 **blanc i negre** *m*
sigla **B & W** *m*
sigla **B/N** *m*
es blanco y negro *m*
es B/N *m*

- fr* noir et blanc *m*
fr N & B *m*
en black and white *n*
en B & W *n*
- 63 **blindatge** *m*
es blindaje *m*
fr caisson d'insonorisation *m*
en blimp *n*
- 64 **bobina** *f*
es bobina *f*
fr bobine *f*
en reel *n*
- 65 **bobinadora** *f*
es bobinadora *f*
fr bobineuse *f*
en rewinder *n*
- 66 **bobinatge** *m*
es bobinado *m*
fr bobinage *m*
en winding *n*
- 67 **bucle** *m*
es bucle *m*
fr boucle *f*
en loop *n*
- C**
- 68 **C** *f*
veg. **crominància** *f*
- 69 **cabina d'enregistrament** *f*
sin. compl. **cabina de gravació** *f*
es cabina de grabación *f*
- fr* cabine d'enregistrement *f*
en recording room *n*
- 70 **cabina de gravació** *f*
veg. **cabina d'enregistrament** *f*
- 71 **cabina de projecció** *f*
es cabina de proyección *f*
fr cabine de projection *f*
en projection booth *n*
- 72 **cable** *m*
es cable *m*
fr câble *m*
en cable *n*
- 73 **cadència** *f*
es cadencia *f*
fr cadence *f*
en frame rate *n*
- 74 **càmera** *m i f*
sin. compl. **operador –a de**
càmera *m i f*
sin. compl. **segon –a operador –a**
m i f
es cámara *m y f*
es operador –ra *m y f*
es segundo –da operador –ra *m y f*
fr cadreur –euse *m et f*
fr opérateur –trice *m et f*
fr opérateur –trice de prise de vue
m et f
en camera operator *n*
en cameraman *n*
en camerawoman *n*
- Nota:* En anglès, *cameraman* només és aplicable a homes i *camerawoman* només és aplicable a dones.
- 75 **càmera** *f*
es cámara *f*

- fr* *caméra f*
en *camera n*
- 76 **càmera car** *m*
es *cámara car m*
fr *voiture-caméra f*
en *camera car n*
- 77 **càmera cinematogràfica** *f*
sin. compl. **filmadora** *f*
sin. compl. **màquina de filmar** *f*
es *cámara cinematográfica f*
es *cámara de cine f*
fr *appareil de prise de vues m*
fr *caméra cinématographique f*
en *cine camera n*
en *film camera n*
en *motion-picture camera n*
en *movie camera n*
- 78 **càmera d'alta velocitat** *f*
es *cámara de alta velocidad f*
fr *caméra à grande vitesse f*
en *high-speed camera n*
en *highspeed camera n*
- 79 **càmera de vídeo** *f*
sin. compl. **videocàmera** *f*
es *cámara de vídeo f*
fr *caméra vidéo f*
en *video camera n*
- 80 **càmera lenta** *f*
sin. compl. **alentiment** *m*
es *cámara lenta f*
es *ralentí m*
fr *ralenti m*
en *slow motion n*
- 81 **càmera oculta** *f*
es *cámara oculta f*
fr *caméra cachée f*
en *hidden camera n*
- 82 **càmera portàtil** *f*
es *cámara de mano f*
es *cámara portátil f*
fr *caméra portable f*
en *hand camera n*
- 83 **càmera ràpida** *f*
veg. **moviment accelerat** *m*
- 84 **càmera submarina** *f*
es *cámara submarina f*
fr *caméra pour prises de vues sous-marines f*
en *underwater camera n*
- 85 **camerino** *m*
es *camarín m*
es *camerino m*
fr *loge f*
en *dressing room n*
en *dressing-room n*
- 86 **camp** *m*
es *campo m*
fr *champ m*
en *field n*
- 87 **canvi d'eix** *m*
es *cambio de eje m*
fr *changement d'axe m*
en *crossing the line n*
- 88 **canya** *f*
veg. **girafa** *f*
- 89 **caracterització** *f*
es *caracterización f*
fr *caractérisation f*
en *characterization n*
- 90 **cartell** *m*
es *cartel m*
fr *affiche f*

- fr* poster *m*
en poster *n*
- 91 **cartellera** *f*
es cartelera *f*
fr rubrique des spectacles *f*
en poster *n*
en wall of posters *n*
- 92 **càsting** *m*
es casting *m*
fr distribution des rôles *f*
en casting *n*
- 93 **cel·luloide** *m*
es celuloide *m*
fr celluloid *m*
en celluloid *n*
- 94 **ciència-ficció** *f*
es ciencia ficción *f*
fr science-fiction *f*
en science fiction *n*
- 95 **cine** *m*
veg. **cinema** *m*
- 96 **cinclub** *m*
es cineclub *m*
fr ciné-club *m*
fr cinéclub *m*
en film club [US] *n*
en film society [GB] *n*
- 97 **cinèfil –a** *m i f*
es cinéfilo –la *m y f*
fr cinéphile *m et f*
en film buff *n*
en movie buff *n*
- 98 **cinefòrum** *m*
es cine-forum *m*
fr ciné-débat *m*
en film showing and debate *n*
- 99 **cinema** *m*
sin. compl. **cine** *m*
es cine *m*
es cinema *m*
fr cinéma *m*
en cinema *n*
- 100 **cinema a l'aire lliure** *m*
es cine al aire libre *m*
fr cinéma de plein air *m*
fr cinéma en plein air *m*
en open-air cinema [GB] *n*
en open-air movie theater [US] *n*
- 101 **cinema alternatiu** *m*
es cine alternativo *m*
fr cinéma alternatif *m*
en alternative cinema *n*
- 102 **cinema amateur** *m*
sin. compl. **cinema d'aficionats** *m*
es cine aficionado *m*
es cine amateur *m*
fr cinéma d'amateur *m*
fr cinéma non professionnel *m*
en amateur cinema *n*
en amateur movie making *n*
en non-professional movie making *n*
- 103 **cinema bèl·lic** *m*
es cine bélico *m*
fr film de guerre *m*
en war film *n*
- 104 **cinema biogràfic** *m*
es cine biográfico *m*
fr film biographique *m*
en biographical film *n*
- 105 **cinema catastròfic** *m*
es cine catastrófico *m*

- fr* film-catastrophe *m*
en disaster film *n*
- 106 **cinema científic** *m*
es cine científico *m*
fr cinéma scientifique *m*
en scientific cinematography *n*
- 107 **cinema clàssic** *m*
es cine clásico *m*
fr cinéma classique *m*
en classical cinema *n*
- 108 **cinema comercial** *m*
es cine comercial *m*
fr cinéma commercial *m*
en commercial film *n*
- 109 **cinema còmic** *m*
es cine cómico *m*
fr cinéma comique *m*
en comic film *n*
- 110 **cinema d'acció** *m*
es cine de acción *m*
fr cinéma d'action *m*
en action film *n*
- 111 **cinema d'aficionats** *m*
veg. **cinema amateur** *m*
- 112 **cinema d'animació** *m*
es cine de animación *m*
fr cinéma d'animation *m*
fr film d'animation *m*
en animated cinema *n*
en animated film *n*
- 113 **cinema d'art i assaig** *m*
es cine de arte y ensayo *m*
fr cinéma d'art et d'essai *m*
en art house *n*
en art theatre *n*
- 114 **cinema d'assaig** *m*
es cine ensayo *m*
fr cinéma d'essai *m*
en essay film *n*
- 115 **cinema d'autor** *m*
es cine de autor *m*
fr cinéma d'auteur *m*
en auteur film *n*
- 116 **cinema d'aventures** *m*
es cine de aventuras *m*
fr cinéma d'aventures *m*
en adventure film *n*
- 117 **cinema d'evasió** *m*
es cine de evasión *m*
fr cinéma d'évasion *m*
en escapist film *n*
- 118 **cinema de ciència-ficció** *m*
es cine de ciencia ficción *m*
fr cinéma de science-fiction *m*
en science fiction cinema *n*
en science-fiction cinema *n*
- 119 **cinema de ficció** *m*
es cine de ficción *m*
fr cinéma de fiction *m*
fr film de fiction *m*
en fiction film *n*
- 120 **cinema de no-ficció** *m*
veg. **cinema documental** *m*
- 121 **cinema de terror** *m*
es cine de terror *m*
fr film d'épouvante *m*
fr film d'horreur *m*
fr film de terreur *m*
en horror film *n*

- 122 **cinema digital** *m*
es cine digital *m*
fr cinéma numérique *m*
en digital cinema *n*
- 123 **cinema documental** *m*
sin. compl. **cinema de no-ficció** *m*
es cine documental *m*
es documental *m*
fr cinéma documentaire *m*
fr documentaire *m*
fr film documentaire *m*
en documentary *n*
en documentary cinema *n*
en documentary film *n*
en non-fiction film *n*
- 124 **cinema domèstic** *m*
es cine domèstic *m*
es cine en casa *m*
fr cinéma à domicile *m*
fr cinéma chez soi *m*
fr cinéma maison *m*
fr système de cinéma maison *m*
en home cinema *n*
en home cinema system *n*
- 125 **cinema eròtic** *m*
es cine eròtic *m*
fr cinéma érotique *m*
fr film érotique *m*
en erotic film *n*
- 126 **cinema experimental** *m*
es cine experimental *m*
fr cinéma expérimental *m*
fr film expérimental *m*
en experimental cinema *n*
en experimental film *n*
- 127 **cinema expressionista** *m*
es cine expresionista *m*
fr cinéma expressionniste *m*
en expressionist cinema *n*
- 128 **cinema fantàstic** *m*
es cine fantàstic *m*
fr cinéma fantastique *m*
fr film fantastique *m*
en fantastic cinema *n*
en fantastic film *n*
en fantasy cinema *n*
en fantasy film *n*
- 129 **cinema històric** *m*
es cine històric *m*
fr cinéma historique *m*
fr film historique *m*
en historical film *n*
- 130 **cinema independent** *m*
es cine independente *m*
fr cinéma indépendant *m*
fr film indépendant *m*
en independent film *n*
en independent movie *n*
en indie film *n*
- 131 **cinema infantil** *m*
es cine infantil *m*
fr cinéma pour enfants *m*
fr film pour enfants *m*
en children's cinema *n*
en children's film *n*
- 132 **cinema negre** *m*
es cine negro *m*
fr film noir *m*
en film noir *n*
- 133 **cinema policíac** *m*
es cine policíaco *m*
fr film policier *m*
en crime film *n*
en detective film *n*

- 134 **cinema polític** *m*
es cine político *m*
fr cinéma politique *m*
fr film politique *m*
en political cinema *n*
en political film *n*
- 135 **cinema porno** *m*
veg. **cinema pornogràfic** *m*
- 136 **cinema pornogràfic** *m*
sin. compl. **cinema porno** *m*
es cine porno *m*
es cine pornográfico *m*
fr cinéma porno *m*
fr cinéma pornographique *m*
en pornographic cinema *n*
en pornographic film *n*
- 137 **cinema realista** *m*
es cine realista *m*
fr cinéma réaliste *m*
fr film réaliste *m*
en realistic cinema *n*
en realistic film *n*
- 138 **cinema ull** *m*
es cine-ojo *m*
fr ciné-oeil *m*
en cinema-eye *n*
en film-eye *n*
- 139 **cinema veritat** *m*
es cine-verdad *m*
es cinéma-vérité *m*
fr cinéma-vérité *m*
en cinéma-vérité *n*
- 140 **cinemascop** *m*
es cinemascop *m*
fr cinémascope *m*
en cinemascop *n*
- 141 **cinemateca** *f*
veg. **filmoteca** *f*
- 142 **cinematògraf** *m*
es cinematógrafo *m*
fr cinématographe *m*
en cinematograph *n*
- 143 **cinematografia** *f*
es cinematografía *f*
fr cinématographie *f*
en cinematography *n*
- 144 **cinematografiar** *v tr*
sin. **filmar** *v tr*
sin. **rodar** *v tr*
es cinematografiar *v tr*
es filmar *v tr*
es rodar *v tr*
fr filmer *v tr*
fr tourner *v tr*
en film, to *v tr*
en shoot, to *v tr*
- 145 **cinematogràfic** –*a* *adj*
es cinematográfico –*ca* *adj*
fr cinématographique *adj*
en cinematographic *adj*
- 146 **cinerama** *m*
es cinerama *m*
fr cinérama *m*
en Cinerama *n*
- 147 **cinetoscopi** *m*
es kinetoscopio *m*
fr kinéscope *m*
en Kinestoscope *n*
- 148 **cinta** *f*
es cinta *f*
fr bande *f*
en tape *n*

- 149 **cinta d'audio** *f*
veg. **cinta de so** *f*
- 150 **cinta de so** *f*
sin. compl. **cinta d'audio** *f*
es cinta de audio *f*
es cinta de sonido *f*
fr bande magnétique audio *f*
fr bande magnétique sonore *f*
en audio tape *n*
en sound tape *n*
- 151 **cinta de vídeo** *f*
es cinta de vídeo *f*
es videocinta *f*
fr bande vidéo *f*
en video tape *n*
- 152 **cinta magnètica** *f*
es cinta magnética *f*
fr film magnétique *m*
en magnetic film *n*
- 153 **cinta mestra** *f*
es cinta máster *f*
fr souche *f*
en master *n*
- 154 **claqué** *m*
es claqué *m*
fr claquettes *f pl*
en tap dance *n*
en tap dancing *n*
en tap-dance *n*
- Nota:* El plural de *claqué* és *claqués*.
- 155 **claqueta** *f*
es claqueta *f*
fr claquette *f*
en clapboard *n*
en clapper *n*
en clapper board *n*
- 156 **claquetista** *m i f*
es claquetista *m y f*
fr clapman *m*
fr claqueman *m*
fr claquiste *m et f*
en clapman *n*
en clapper boy *n*
- Nota:* En anglès, *clapman* i *clapper boy* només són aplicables a homes.
- 157 **clímax** *m*
es clímax *m*
fr climax *m*
en climax *n*
- 158 **codi de temps** *m*
es código de tiempo *m*
fr code temporel *m*
en time code *n*
- 159 **col·loqui** *m*
es coloquio *m*
fr colloque *m*
en colloquium *n*
- 160 **com-s'ha-fet** *m*
es making of *m*
fr documentaire de tournage *m*
fr reportage de tournage *m*
fr revue de tournage *f*
en making of *n*
- 161 **comèdia musical** *f*
sin. compl. **musical** *m*
es comedia musical *f*
es musical *m*
fr comédie musicale *f*
fr musical *m*
en musical *n*
en musical comedy *n*

- 162 **comediant** –a *m i f*
es comediante –ta *m y f*
fr comédien –enne *m et f*
en comedian *n*
- Nota:* Tant *comediant* com *còmic* o *actor* de vegades s'utilitzen com a sinònims, segons l'especificitat del seu paper.
- 163 **còmic** –a *m i f*
es cómico –ca *m y f*
fr comique *m et f*
en comic *n*
- Nota:* Tant *comediant* com *còmic* o *actor* de vegades s'utilitzen com a sinònims, segons l'especificitat del seu paper.
- 164 **compondre** *v tr*
es componer *v tr*
fr composer *v tr*
en compose, to *v tr*
- 165 **compositor** –a *m i f*
es compositor –ra *m y f*
fr compositeur –trice *m et f*
en composer *n*
- 166 **congelació** *f*
veg. **imatge congelada** *f*
- 167 **congelar** *v tr*
es congelar *v tr*
fr arrêter *v tr*
en freeze, to *v tr*
- Nota:* Fa referència al fet de paralitzar una imatge de cinema o de vídeo.
- 168 **continuitat** *f*
es continuidad *f*
- es* racor *m*
fr raccord *m*
en continuity *n*
- 169 **contracamp** *m*
es contracampo *m*
fr contre-champ *m*
fr contrechamp *m*
en counter field *n*
en counter-shot *n*
en reverse angle *n*
- 170 **contrallum** *m*
es contraluz *m*
fr contre-jour *m*
en back light *n*
- 171 **contrapicat** *m*
es contrapicado *m*
fr contre-plongée *f*
en tilt up *n*
- 172 **contratip** *m*
es contratipo *m*
fr contretype *m*
en dupe *n*
en duplicate *n*
- 173 **coordinador –a de producció** *m i f*
es coordinador –ra de producción *m y f*
fr coordonnateur –trice de production *m et f*
en production coordinator *n*
- 174 **còpia** *f*
es copia *f*
fr copie *f*
en print *n*
- 175 **còpia d'exhibició** *f*
veg. **còpia estàndard** *f*

- 176 **còpia d'exploració** *f*
veg. **còpia estàndard** *f*
- 177 **còpia de treball** *f*
sin. compl. **copió** *m*
es copia de trabajo *f*
es copión *m*
fr copie de travail *f*
fr rushes *m pl*
en rushes *pl n*
en work print *n*
en workprint *n*
- 178 **còpia estàndard** *f*
sin. compl. **còpia d'exhibició** *f*
sin. compl. **còpia d'exploració** *f*
es copia estándar *f*
fr copie d'exploitation *f*
fr copie de série *f*
fr copie standard *f*
en release print *n*
- 179 **còpia mestra** *f*
sin. **màster** *m*
es copia matriz *f*
es copia original *f*
es máster *m*
fr copie antenne *f*
fr copie originale *f*
fr master *m*
en master copy *n*
en master print *n*
en reference tape *n*
- 180 **copió** *m*
veg. **còpia de treball** *f*
- 181 **coproducció** *f*
es coproducción *f*
fr coproduction *f*
en co-production *n*
en coproduction *n*
- 182 **coproductor** –a *m i f*
es coproductor –ra *m y f*
fr coproducteur –trice *m et f*
en coproducer *n*
- 183 **coreògraf** –a *m i f*
es coreógrafo –fa *m y f*
fr chorégraphe *m et f*
en choreographer *n*
- 184 **coreografia** *f*
es coreografía *f*
fr chorégraphie *f*
en choreography *n*
- 185 **correcció de color** *f*
es corrección de color *f*
fr correction des couleurs *f*
en colour correction *n*
- 186 **cow-boy** [en] *m*
es cow-boy *m*
es cowboy *m*
fr cow-boy *m*
en cowboy *n*
- Nota:* El plural de *cow-boy* és *cow-boys*.
- 187 **crèdits** *m pl*
sin. **títols de crèdit** *m pl*
es créditos *m pl*
es títulos de crédito *m pl*
fr générique *m*
en credit title *n*
en credits *pl n*
- 188 **creu de Malta** *f*
es cruz de Malta *f*
fr croix de Malte *f*
en Geneva stop *n*
en Maltese cross *n*

189 **crític –a cinematogràfic –a** *m i f*
sin. crític –a de cinema m i f
es crítico –ca cinematográfico
–ca *m y f*
fr critique de film *m et f*
en film reviewer *n*

190 **crític –a de cinema** *m i f*
sin. crític –a cinematogràfic –a
m i f

191 **crítica cinematogràfica** *f*
es crítica cinematográfica *f*
fr critique cinématographique *f*
en film review *n*

192 **crominància** *f*
símbol C f
es crominancia *f*
fr chrominance *f*
en chrominance *n*

193 **cronociclògraf** *m*
es cronociclógrafo *m*
fr chronocyclographe *m*
en chronocyclegraph *n*

D

194 **decorador –a** *m i f*
es decorador –ra *m y f*
fr architecte-décorateur –trice *m et f*
fr chef décorateur –trice *m et f*
fr décorateur –trice *m et f*
en production designer *n*
en scenic designer *n*
en set designer *n*

195 **decorar** *v tr*
es decorar *v tr*
fr décorer *v tr*
en decorate, to *v tr*

196 **decorat** *m*
es decorado *m*
fr décor *m*
en scenery *n*

197 **definició** *f*
es definición *f*
fr définition *f*
en definition *n*

198 **densitat** *f*
es densidad *f*
fr densité *f*
en density *n*

199 **densitòmetre** *m*
es densitómetro *m*
fr densitomètre *m*
en densitometer *n*

200 **descentrament** *m*
es descentramiento *m*
fr décentrement *m*
en decentering *n*
en decentring *n*
en putting off center *n*
en putting off centre *n*

201 **descentrar** *v tr*
es descentrar *v tr*
fr décentrer *v tr*
en decenter, to *v tr*
en decentre, to *v tr*
en put off center, to *v tr*
en put off centre, to *v tr*

202 **desenfocament** *m*
es desenfoque *m*

- fr* mauvaise mise au point *f*
en defocus *n*
en defocusing *n*
- 203 **desenfocar** *v tr*
es desenfocar *v tr*
fr changer la mise au point *v tr*
en defocus, to *v tr*
en get out of focus, to *v tr*
en place out of focus, to *v tr*
- 204 **desenllaç** *m*
es desenlace *m*
fr chute *f*
en ending *n*
- 205 **desenquadrament** *m*
es desencuadrado *m*
fr décadage *m*
en misframe *n*
- 206 **desenquadrar** *v tr*
es desencuadrado *v tr*
fr décadrer *v tr*
en misframe, to *v tr*
- 207 **desglossament** *m*
es desglose *m*
fr découpage *m*
en breakdown *n*
en shooting script *n*
- 208 **diafragma** *m*
es diafragma *m*
fr diaphragme *m*
en diaphragm *n*
- 209 **diàleg** *m*
es diálogo *m*
fr dialogue *m*
en dialogue *n*
- 210 **dialogista** *m i f*
es dialoguista *m y f*
fr dialoguiste *m et f*
en dialogist *n*
- 211 **dibuixos animats** *m pl*
es dibujos animados *m pl*
fr dessins animés *m pl*
en animated cartoons *pl n*
- 212 **digitalització** *f*
es digitalización *f*
fr numérisation *f*
en digitisation *n*
en digitization *n*
en digitizing *n*
- 213 **digitalitzar** *v tr*
es digitalizar *v tr*
fr numériser *v tr*
en digitize, to *v tr*
- 214 **direcció** *f*
sin. **realització** *f*
es dirección *f*
es realización *f*
fr mise en scène *f*
fr réalisation *f*
en direction *n*
- 215 **direcció artística** *f*
es dirección artística *f*
fr direction des décors *f*
en production design *n*
- 216 **director** *—a m i f*
sin. **realitzador** *—a m i f*
es director *—ra m y f*
es realizador *—ra m y f*
fr metteur *—euse en scène m et f*
fr réalisateur *—trice m et f*
en director [US] *n*
en producer [GB] *n*

- 217 **director –a de càsting** *m i f*
es director –ra de casting *m y f*
fr régisseur –euse de distribution
m et f
en casting director *n*
- 218 **director –a de doblatge** *m i f*
es director –ra de doblaje *m y f*
fr directeur –trice artistique *m et f*
fr directeur –trice de plateau *m et f*
fr directeur –trice du plateau de
doublage *m et f*
en dubbing director *n*
- 219 **director –a de fotografia** *m i f*
sin. compl. **primer –a**
operador –a *m i f*
es director –ra de fotografia *m y f*
es operador –ra jefe –fa *m y f*
fr directeur –trice de la photo *m et f*
fr directeur –trice de la
photographie *m et f*
en cinematographer *n*
en director of photography *n*
- 220 **director –a de localitzacions** *m i f*
es director –ra de localización *m y f*
fr directeur –trice de localisation
m et f
en location manager *n*
- 221 **dissenyador –a de vestuari** *m i f*
es diseñador –ra de vestuario
m y f
fr créateur –trice de costumes
m et f
en costume designer *n*
- 222 **distorsió** *f*
es distorsión *f*
- fr* distorsion *f*
en distortion *n*
- 223 **distorsió de la imatge** *f*
es distorsión de la imagen *f*
fr distorsion d’image *f*
en picture distortion *n*
- 224 **distribució** *f*
es distribución *f*
fr distribution *f*
en distribution *n*
- 225 **distribució internacional** *f*
es distribución internacional *f*
fr distribution à l’étranger *f*
en international distribution *n*
- 226 **distribuïdor –a** *m i f*
es distribuidor –ra *m y f*
fr distributeur –trice *m et f*
en distributor *n*
- 227 **distribuir** *v tr*
es distribuir *v tr*
fr distribuer *v tr*
en distribute, to *v tr*
- 228 **divo –a** *m i f*
es divo –va *m y f*
fr divo –a *m et f*
en diva *n*
en primma donna *n*
- Nota:* En anglès, *diva* i *primma donna* només són aplicables a dones.
- 229 **doblador –a** *m i f*
veg. **actor –triu de doblatge** *m i f*
- 230 **doblar** *v tr*
es doblar *v tr*

- fr* doubler *v tr*
en dub, to *v tr*
- 231 **doblatge** *m*
es doblaje *m*
fr doublage *m*
en dubbing *n*
- 232 **doble** *m i f*
es doble *m y f*
fr doublure *f*
en double *n*
- 233 **doble 8** *m*
veg. 8 mm *m*
- 234 **docudrama** *m*
es docudrama *m*
fr docudrame *m*
fr documentaire dramatisé *m*
en docudrama *n*
en dramatized documentary *n*
- 235 **documental** *m*
es documental *m*
fr documentaire *m*
en documentary *n*
- 236 **documentalista** *m i f*
es documentalista *m y f*
fr documentaliste *m et f*
en documentalist *n*
- 237 **Dolby** *m*
sin. sistema Dolby *m*
es sistema Dolby *m*
fr dolby *m*
en Dolby *n*
en Dolby system *n*
- 238 **drama** *m*
es drama *m*
- fr* drame *m*
en drama *n*
- 239 **dramatització** *f*
es dramatización *f*
fr dramatisation *f*
en dramatization *n*
- 240 **dramatitzar** *v tr*
es dramatizar *v tr*
fr dramatiser *v tr*
en dramatize, to *v tr*
- 241 **dret de reproducció** *m*
es derecho de reproducción *m*
fr droit de reproduction *m*
en right of reproduction *n*
- 242 **drets d'adaptació cinematogràfica** *m pl*
es derechos de adaptación cinematográfica *m pl*
fr droits d'adaptation cinématographique *m pl*
en film rights *pl n*
- 243 **drets de distribució** *m pl*
es derechos de distribución *m pl*
fr droits de distribution *m pl*
en distribution rights *pl n*
- 244 **DVD** *m*
es DVD *m*
fr DVD *m*
en DVD *n*
- Nota:* La sigla *DVD* prové de l'anglès *digital versatile disc* ('disc versàtil digital').

E

- 245 **eastmancolor** *m*
es Eastmancolor *m*
fr Eastmancolor *m*
en Eastmancolor *n*
- 246 **edició** *f*
veg. **editatge** *m*
- 247 **editatge** *m*
sin. compl. **edició** *f*
es edición *f*
fr montage *m*
en editing *n*
- 248 **efecte** *m*
es efecto *m*
fr effet *m*
en effect *n*
- 249 **efectes de so** *m pl*
sin. **efectes sonors** *m pl*
es efectos sonoros *m pl*
fr bruitage *m*
fr effets sonores *m pl*
en sound effects *pl n*
- 250 **efectes especials** *m pl*
es efectos especiales *m pl*
fr effets spéciaux *m pl*
en special effects *pl n*
- 251 **efectes lluminosos** *m pl*
es efectos luminosos *m pl*
fr effets de lumière *m pl*
en light effects *pl n*
- 252 **efectes sonors** *m pl*
sin. **efectes de so** *m pl*
- 253 **eix** *m*
es eje *m*
fr axe *m*
en axis *n*
- 254 **electricista** *m i f*
es electricista *m y f*
fr électricien –ienne *m et f*
en electrician *n*
- 255 **empalmadora** *f*
es empalmadora *f*
fr colleuse *f*
en film splicer *n*
en splicer *n*
- 256 **encadenament** *m*
sin. compl. **fosa encadenada** *f*
es encadenado *m*
es fundido encadenado *m*
fr enchaîné *m*
fr fondu enchaîné *m*
fr fondu-enchaîné *m*
en cross fade *n*
en cross-dissolve *n*
en cross-fade *n*
en crossfade *n*
en dissolve *n*
en lap dissolve *n*
en mix *n*
- 257 **enfocament** *m*
es enfoque *m*
fr mise au foyer *f*
fr mise au point *f*
en focus *n*
en focusing [US] *n*
en focussing [GB] *n*
- 258 **enfocar** *v tr*
es enfocar *v tr*
fr mettre au point *v tr*
en focus, to *v tr*

- 259 **enginyer –a de so** *m i f*
sin. compl. tècnic –a de so
m i f
es ingeniero –ra de sonido
m y f
es técnico –ca de sonido *m y f*
fr chef opérateur –trice du son
m et f
fr ingénieur du son *m*
fr preneur –euse de son
m et f
en sound engineer *n*
- 260 **enquadrament** *m*
es encuadre *m*
fr cadrage *m*
en frame *n*
- 261 **enquadrar** *v tr*
es encuadrar *v tr*
fr cadrer *v tr*
en frame, to *v tr*
- 262 **enregistrament** *m*
sin. compl. gravació *f*
es grabación *f*
fr enregistrement *m*
en recording *n*
- 263 **enregistrament de so** *m*
sin. compl. gravació de so *f*
es grabación de sonido *f*
fr enregistrement du son *m*
en sound recording *n*
- 264 **enregistrar** *v tr*
sin. compl. gravar *v tr*
es grabar *v tr*
es registrar *v tr*
fr enregistrer *v tr*
en record, to *v tr*
- 265 **equip de càmera** *m*
es equipo de cámara *m*
fr matériel de prise de vues *m*
en camera equipment *n*
- 266 **equip de rodatge** *m*
es equipo de rodaje *m*
fr équipe de prise de vues *f*
en camera crew *n*
- 267 **equip tècnic** *m*
es equipo técnico *m*
fr équipe technique *f*
- 268 **escaleta** *f*
es escaleta *f*
fr scène à ucène *m*
fr scénier *m*
fr séquenceur *m*
en step outline *n*
- 269 **escena** *f*
es escena *f*
fr scène *f*
en scene *n*
- 270 **escenari** *m*
es escenario *m*
fr scène *f*
en scene *n*
en setting *n*
en stage *n*
- 271 **escola de cinema** *f*
sin. escola de cinematografia *f*
es escuela de cine *f*
es escuela de cinematografía *f*
fr école de cinéma *f*
en film school *n*
- 272 **escola de cinematografia** *f*
sin. escola de cinema *f*

- 273 **especialista** *m i f*
es especialista *m y f*
fr cascadeur –euse *m et f*
fr doublure *f*
en stunt man *n*
en stunt player *n*
en stunt woman *n*
- Nota:* En anglès, *stunt man* només és aplicable a homes i *stunt woman* només és aplicable a dones.
- 274 **espia** *m i f*
es espía *m y f*
fr espion –onne *m et f*
en spy *n*
- 275 **espot** *m*
es spot *m*
fr message publicitaire *m*
fr spot *m*
en spot *n*
- Nota:* Pel·lícula publicitària de curta durada.
- 276 **espot** *m*
es spot *m*
fr projecteur directif *m*
fr spot *m*
en spot *n*
en spotlight *n*
- Nota:* Focus de llum potent.
- 277 **esquetx** *m*
es sketch *m*
fr sketch *m*
en sketch *n*
- 278 **estereofonia** *f*
es estereofonía *f*
- fr* stéréophonie *f*
en stereophony *n*
- 279 **estrella** *f*
es estrella *f*
fr étoile *f*
fr star *f*
en star *n*
- 280 **estudi** *m*
es estudio *m*
fr studio *m*
en studio *n*
- Nota:* Usat generalment en plural.
- 281 **etalonatge** *m*
es etalonaje *m*
fr calibrage *m*
fr étalonnage *m*
fr étalonnement *m*
en calibration *n*
en grading *n*
en timing *n*
- 282 **èxit** *m*
es éxito *m*
es hit *m*
fr succès *m*
en hit *n*
- 283 **expressionisme** *m*
es expresionismo *m*
fr expressionnisme *m*
en expressionism *n*
- 284 **exterior** *m pl*
es exteriores *m pl*
fr extérieurs *m pl*
en exterior shooting *n*
en exterior shots *pl n*
- 285 **extra** *m i f*
veg. **figurant** *m i f*

F

- 286 **fantasmagoria** *f*
es fantasmagoría *f*
fr fantasmagoria *f*
en phantasmagoria *n*
en phantasmagory *n*
- 287 **fantàstic –a** *adj*
es fantástico –ca *adj*
fr fantastique *adj*
en fantastic *adj*
- 288 **FEKS** *f*
es FEKS *f*
fr FEKS *f*
en FEKS *n*
- Nota:* Sigla de *Fabrika EKStsentritxeskovo skyrts*, ‘fàbrica de l’actor excèntric’, moviment cinematogràfic soviètic d’avantguarda.
- 289 **fenaquistoscopi** *m*
es fenaquistiscopio *m*
fr phénakistoscope *m*
fr phénakistiscope *m*
en phenakistoscope *n*
- 290 **festival de cinema** *m*
es festival cinematográfico *m*
es festival de cine *m*
fr festival cinématographique *m*
en film festival *n*
- 291 **figurant** *m i f*
sin. compl. extra m i f
es extra *m y f*
es figurante *m y f*
fr figurant –e *m et f*
en extra *n*
- 292 **figurinista** *m i f*
es figurinista *m y f*
fr créateur –trice de costumes *m et f*
en costume designer *n*
- 293 **film** *m*
veg. pel·lícula *f*
- 294 **filmació imatge per imatge** *f*
sin. pas de maneta *m*
es paso de manivela *m*
fr prise de vue image par image *f*
en stop motion *n*
- 295 **filmadora** *f*
veg. càmera cinematogràfica *f*
- 296 **filmar** *v tr*
sin. cinematografiar *v tr*
sin. rodar *v tr*
- 297 **filmic –a** *adj*
es fílmico –ca *adj*
fr filmique *adj*
en filmic *adj*
- 298 **filmografia** *f*
es filmografía *f*
fr filmographie *f*
en filmography *n*
- 299 **filmologia** *f*
es filmología *f*
fr filmologie *f*
en filmology *n*
- 300 **filmoteca** *f*
sin. compl. cinemateca *f*
es cinemateca *f*
es filmoteca *f*
fr cinémathèque *f*
en film library *n*

- 301 **finestra** *f*
veg. **finestreta** *f*
- 302 **finestreta** *f*
sin. compl. **finestra** *f*
es ventanilla *f*
fr fenêtre *f*
fr plaque de cadrage *f*
fr plaque de centrage *f*
en aperture plate *n*
en film gate *n*
- 303 **flaix** *m*
es flash *m*
fr flash *m*
en flash *n*
- 304 **flaix continu** *m*
sin. compl. **torxa** *f*
es antorcha *f*
es flash continuo *m*
fr torche *f*
fr torche ciné *f*
en sun gun *n*
en torch light *n*
- 305 **flou** *m*
es flou *m*
fr flou *m*
en soft focus *n*
- 306 **focus** *m*
es foco *m*
fr foyer *m*
en focus *n*
- 307 **fons** *m*
es forillo *m*
fr découverte *f*
en backcloth [GB] *n*
en backdrop [US] *n*
en backing *n*
- 308 **fora de camp** *m*
es fuera de campo *m*
fr hors-champ *m*
en out of field *n*
- 309 **format** *m*
es formato *m*
fr format *m*
en format *n*
- 310 **format de pantalla** *m*
es formato de pantalla *m*
en screen format *n*
- 311 **fosa** *f*
es fundido *m*
fr fondu *m*
en fade *n*
- 312 **fosa d'entrada** *f*
sin. **fosa d'obertura** *f*
es fundido de apertura *m*
es fundido de entrada *m*
fr fondu à l'ouverture *m*
fr ouverture en fondu *f*
en fade in *n*
en fade-in *n*
- 313 **fosa d'obertura** *f*
sin. **fosa d'entrada** *f*
- 314 **fosa en blanc** *f*
es fundido en blanco *m*
fr fondu au blanc *m*
en fade to white *n*
- 315 **fosa en negre** *f*
es fundido en negro *m*
fr fermeture en fondu *f*
fr fondu au noir *m*
en fade out *n*
en fade-out *n*

316 **fosa encadenada** *f*
veg. **encadenament** *m*

317 **foto fixa** *m i f*
sin. **fotògraf –a de foto fixa** *m i f*
es foto fija *m y f*
es fotógrafo –fa de foto fija *m y f*
es fotógrafo –fa de rodaje *m y f*
fr photographe de plateau *m et f*
fr photographe de scène *m et f*
en still photographer *n*

318 **fotògraf –a de foto fixa** *m i f*
sin. **foto fixa** *m i f*

319 **fotograma** *m*
es fotograma *m*
fr photogramme *m*
en frame *n*

320 **free cinema** [en] *m*
es free cinema *m*
fr free-cinéma *m*
en free cinema *n*

G

321 **gag** *m*
es gag *m*
fr gag *m*
en gag *n*

322 **gènere** *m*
es género *m*
fr genre *m*
en genre *n*

323 **girafa** *f*
sin. compl. **canya** *f*
es caña *f*
es jirafa *f*
fr girafe *f*
fr perche à son *f*
en boom *n*
en mike boom *n*

324 **gravació** *f*
veg. **enregistrament** *m*

325 **gravació de so** *f*
veg. **enregistrament de so** *m*

326 **gravar** *v tr*
veg. **enregistrar** *v tr*

327 **grua** *f*
es grúa *f*
fr grue *f*
en crane *n*

328 **guardó** *m*
veg. **premi** *m*

329 **guió** *m*
es guión *m*
fr scénario *m*
en screenplay *n*

330 **guió il·lustrat** *m*
es guión gráfico *m*
es guión visualizado *m*
fr scénarimage *m*
en storyboard *n*

331 **guió literari** *m*
es guión literario *m*
fr scénario littéraire *m*
en literary script *n*

- 332 **guió tècnic** *m*
es guió tècnic *m*
fr découpage technique *m*
en shooting script *n*
- 333 **guionista** *m i f*
es guionista *m y f*
fr scénariste *m et f*
en screenwriter *n*
en scriptwriter *n*

H

- 334 **halo** *m*
es halo *m*
fr halo *m*
en halation *n*
en halo *n*
- 335 **heroi –ïna** *m i f*
es héroe *m*
es heroína *f*
fr héroïne *f*
fr héros *m*
en hero *n*
en heroine *n*

Nota: En anglès, *hero* només és aplicable a homes i *heroine* només és aplicable a dones.

- 336 **Hi-Fi** *f*
veg. alta fidelitat *f*
- 337 **hypergonar** *m*
es hypergonar *m*
fr hypergonar *m*
en Hypergonar *n*

I

- 338 **il·luminació** *f*
es iluminación *f*
fr éclairage *m*
en lighting *n*
- 339 **imatge** *f*
es imagen *f*
fr image *f*
en frame *n*
en image *n*
en picture *n*
- 340 **imatge congelada** *f*
sin. compl. congelació *f*
es congelado *m*
es imagen congelada *f*
fr arrêt sur image *m*
fr image arrêtée *f*
en freeze frame *n*
- 341 **imatge per imatge** *f*
es imagen por imagen *f*
fr image par image *f*
en frame by frame *n*
- 342 **imatge subliminar** *f*
es imagen subliminal *f*
fr image subliminale *f*
en subliminal image *n*
- 343 **indústria cinematogràfica** *f*
es industria cinematográfica *f*
fr industrie cinématographique *f*
en film industry *n*
- 344 **insert** *m*
es inserto *m*
fr insert *m*
en insert *n*

345 **internegatiu** *m*
es internegativo *m*
fr internégatif *m*
en interneegative *n*

346 **interpositiu** *m*
es interpositivo *m*
fr interpositif *m*
fr positif intermédiaire
couleur *m*
en intermediate positive *n*
en interpositive *n*
en IP *n*

347 **interpositiu reversible** *m*
es interpositivo reversible *m*
en reversal intermediate *n*

348 **interpretar** *v tr*
es interpretar *v tr*
fr interpréter *v tr*
en act, to *v tr*

349 **intertítol** *m*
es intertítulo *m*
fr intertitre *m*
en insert title *n*
en intertitle *n*

K

350 **Kammerspiel** [de] *m*
es Kammerspiel *m*
fr Kammerspiel *m*
en Kammerspiel *n*

351 **kinemacolor** *m*
es kinemacolor *m*

fr kinemacolor *m*
en Kinemacolor *n*

352 **kinopanorama** *m*
es kinopanorama *m*
fr kinopanorama *m*
en Kinopanorama *n*

L

353 **laboratori** *m*
es laboratorio *m*
fr laboratoire *m*
en laboratory *n*

354 **lector de so** *m*
es lector de sonido *m*
fr lecteur de son *m*
en sound reader *n*

355 **lent** *f*
es lente *f*
fr lentille *f*
en lens *n*

356 **llargmetratge** *m*
es largometraje *m*
fr film de long métrage *m*
fr grand film *m*
fr long métrage *m*
en feature film *n*
en full-length film *n*

357 **llum pilot** *m*
sin. compl. **pilot** *m*
es lámpara piloto *f*
es piloto *m*
fr veilleuse *f*
en night light *n*

358 **localitat** *f*
es localidad *f*
fr place *f*
en seat *n*

359 **localització** *f*
es localización *f*
fr extérieur *m*
fr extérieurs *m pl*
en location *n*

360 **luminància** *f*
es luminancia *f*
fr luminance *f*
en luminance *n*

M

361 **MacGuffin** *m*
es MacGuffin *m*
fr MacGuffin *m*
en MacGuffin *n*
en McGuffin *n*

Nota: Terme que va popularitzar Alfred Hitchcock per referir-se a un element d'estructura dramàtica d'una pel·lícula en què un subjecte, una situació o un objecte serveixen per donar un gir inesperat a l'acció.

362 **machinima** [en] *f*
es machinima *f*
fr machinima *f*
en machinima *n*

Nota: La denominació *machinima* és un acrònim creat a partir dels mots anglesos *machine*, *animation* i *cinema*.

363 **maneta** *f*
es manivela *f*
fr manivelle *f*
en crank *n*

364 **maquillador** –a *m i f*
es maquillador –ra *m y f*
fr maquilleur –euse *m et f*
en make-up artist *n*

365 **maquillar** *v tr*
es maquillar *v tr*
fr maquiller *v tr*
en make up, to *v tr*

366 **maquillatge** *m*
es maquillage *m*
fr maquillage *m*
en make-up *n*

367 **màquina de filmar** *f*
veg. càmera cinematogràfica *f*

368 **maquinista** *m i f*
es maquinista *m y f*
fr machiniste *m et f*
en grip *n*
en rigger *n*

369 **màster** *m*
sin. còpia mestra *f*

370 **megaplex** *m*
fr mégaplexe *m*
en megaplex *n*

371 **mescla** *f*
sin. mescla de senyals *f*
es mezcla *f*
fr mélange *m*
fr mixage *m*
en mixing *n*

- 372 **mescla de senyals** *f*
sin. **mescla** *f*
- 373 **mesclador** *m*
sin. **mesclador de senyals** *m*
es mezclador *m*
fr mélangeur *m*
fr mixer *m*
fr mixeur *m*
en mixer *n*
- 374 **mesclador –a** *m i f*
es mezclador –ra *m y f*
fr mélangeur –euse *m et f*
fr mixeur *m*
en mixer *n*
- 375 **mesclador de senyals** *m*
sin. **mesclador** *m*
- 376 **mesclar** *v tr*
es mezclar *v tr*
fr mélanger *v tr*
fr mixer *v tr*
en mix, to *v tr*
- 377 **metratge** *m*
es metraje *m*
fr métrage *m*
en footage *n*
- 378 **migmatratge** *m*
es mediometraje *m*
fr film de moyen métrage *m*
fr moyen métrage *m*
en medium-length film *n*
- 379 **monitor** *m*
es monitor *m*
fr moniteur *m*
en monitor *n*
- 380 **moviment accelerat** *m*
sin. compl. **accelerat** *m*
sin. compl. **càmera ràpida** *f*
es acelerado *m*
es cámara rápida *f*
fr accéléré *m*
fr mouvement accéléré *m*
en fast motion *n*
en quick motion *n*
- 381 **moviment basculant** *m*
es movimiento de basculación *m*
fr mouvement basculant *m*
en tilting *n*
- 382 **moviola** *f*
es moviola *f*
fr moviola *f*
en Moviola *n*
- 383 **multicinema** *m*
es multicine *m*
fr cinéma multisalles *m*
fr complexe cinématographique *m*
fr complexe multisalles *m*
en cinema complex *n*
en film centre *n*
- 384 **multiplex** *m*
es multiplex *m*
fr multiplexe *m*
en multiplex *n*
- 385 **multisala** *f*
es multisala *f*
fr multisalle *f*
fr multisalles *f*
- 386 **muntador –a** *m i f*
es montador –ra *m y f*
fr monteur –euse *m et f*
en film editor *n*

- 387 **muntar** *v tr*
es montar *v tr*
fr monter *v tr*
en edit, to *v tr*
- 388 **muntatge** *m*
es montaje *m*
fr montage *m*
en cutting *n*
en editing *n*
- 389 **muntatge electrònic** *m*
es montaje electrónico *m*
fr montage électronique *m*
en electronic editing *n*

- 390 **musical** *m*
veg. **comèdia musical** *f*

N

- 391 **narració** *f*
es narración *f*
fr narration *f*
en narration *n*
- 392 **narrador –a** *m i f*
es narrador –ra *m y f*
fr narrateur –trice *m et f*
en narrator *n*
- 393 **narrar** *v tr*
es narrar *v tr*
fr narrer *v tr*
en narrate, to *v tr*
- 394 **negatiu** *m*
sin. compl. **pel·lícula negativa** *f*
es negativo *m*
es película negativa *f*

- fr* film négatif *m*
fr négatif *m*
en negative *n*
en negative film *n*

- 395 **neorealisme** *m*
es neorrealismo *m*
fr néo-réalisme *m*
fr néoréalisme *m*
en neorealism *n*

- 396 **nominació** *f*
es nominación *f*
fr nomination *f*
en nomination *n*

- 397 **nominar** *v tr*
es nominar *v tr*
fr sélectionner *v tr*
en nominate, to *v tr*

- 398 **nouvelle vague** [fr] *f*
es nouvelle vague *f*
fr nouvelle vague *f*
en New Wave *n*
en Nouvelle Vague *n*

- 399 **nova versió** *f*
sin. compl. **remake** [en] *m*
es nueva versión *f*
es remake *m*
fr nouvelle version *f*
fr remake *m*
en remake *n*

O

- 400 **objectiu** *m*
es objetivo *m*
fr objectif *m*
en lens *n*

401 **objectiu de projecció** *m*
es objetivo de proyección *m*
fr objectif de projection *m*
en projection lens *n*

402 **obturador** *m*
es obturador *m*
fr obturateur *m*
en shutter *n*

403 **operador –a** *m i f*
es operador –ra *m y f*
fr opérateur –trice *m et f*
en operator *n*

404 **operador –a de càmera** *m i f*
veg. càmera *m i f*

405 **operador –a de projecció** *m i f*
veg. projeccionista *m i f*

406 **original** *m*
es original *m*
fr original *m*
en original *n*

407 **original** *adj*
es original *adj*
fr original –ale *adj*
en original *adj*

408 **Òscar** *m*
es óscar *m*
fr oscar *m*
en Oscar *n*

Nota: El nom oficial dels premis cinematogràfics atorgats per l'Academy of Motion Pictures, Arts and Sciences de Hollywood,

és *Academy Awards* i cada un és un *Academy Award*. *Òscar* és una denominació col·loquial molt popular.

Nota: El plural és *Òscars*.

P

409 **panoràmica horitzontal** *f*
es panoràmica horitzontal *f*
fr panoramique horizontal *m*
en pan shot *n*

410 **panoràmica vertical** *f*
es panoràmica vertical *f*
fr panoramique vertical *m*
en tilt *n*

411 **pantalla** *f*
es pantalla *f*
fr écran *m*
en screen *n*

412 **pantalla panoràmica** *f*
es pantalla panoràmica *f*
fr écran large *m*
fr écran panoramique *m*
en wide-screen *n*

413 **pantalla partida** *f*
es pantalla dividida *f*
es pantalla partida *f*
fr image composite *f*
en split screen *n*

414 **pantomima** *f*
es pantomima *f*

- fr* pantomime *f*
en pantomime *n*
- 415 **paper** *m*
es papel *m*
fr rôle *m*
en part *n*
en role *n*
- 416 **paper secundari** *m*
es papel secundario *m*
fr rôle secondaire *m*
en bit part *n*
- 417 **pas de maneta** *m*
sin. **filmació imatge per imatge** *f*
- 418 **passarel·la** *f*
es pasarela *f*
fr passerelle *f*
en catwalk *n*
- 419 **pel·lícula** *f*
sin. compl. **film** *m*
es filme *m*
es película *f*
fr film *m*
en film [GB] *n*
en movie [US] *n*
- 420 **pel·lícula de pas estret** *f*
veg. **pel·lícula de petit format** *f*
- 421 **pel·lícula de petit format** *f*
sin. compl. **pel·lícula de pas estret** *f*
sin. compl. **pel·lícula subestàndard** *f*
es película de paso estrecho *f*
es película de pequeño formato *f*
es película subestándar *f*
fr film de format réduit *m*
fr film substandard *m*
- en* narrow-gauge film *n*
en substandard film *n*
- 422 **pel·lícula de sèrie B** *f*
es película de serie B *f*
fr film de série B *m*
en B-film [GB] *n*
en B-movie [US] *n*
- 423 **pel·lícula de tesi** *f*
es película de tesis *f*
fr film à thèse *m*
en thesis film *n*
- 424 **pel·lícula en blanc i negre** *f*
es película en blanco y negro *f*
fr film noir et blanc *m*
en black-and-white film *n*
- 425 **pel·lícula en color** *f*
es película en color *f*
fr film couleur *m*
en colour film *n*
- 426 **pel·lícula muda** *f*
es película muda *f*
fr film muet *m*
en silent film *n*
en silent movie *n*
- 427 **pel·lícula negativa** *f*
veg. **negatiu** *m*
- 428 **pel·lícula policíaca** *f*
es película policíaca *f*
fr film policier *m*
en detective film *n*
- 429 **pel·lícula reversible** *f*
es película reversible *f*
fr film inversible *m*
en reversal film *n*

- 430 **pel·lícula subestàndard** *f*
veg. **pel·lícula de petit format** *f*
- 431 **pel·lícula verge** *f*
es película virgen *f*
fr film vierge *m*
fr pellicule vierge *f*
en raw stock *n*
- 432 **pel·lícula X** *f*
es película X *f*
fr film pour adultes *m*
fr film X *m*
en X-rated film *n*
- 433 **pèplum** *m*
es péplum *m*
fr péplum *m*
en peplum *n*
en sword-and-sandal film *n*
- 434 **personatge** *m*
es personaje *m*
fr personnage *m*
en character *n*
- 435 **pilot** *m*
veg. **llum pilot** *m*
- 436 **pla** *m*
es plano *m*
fr plan *m*
en shot *n*
- 437 **pla americà** *m*
sin. compl. **pla de tres quarts** *m*
es plano americano *m*
es plano tres cuartos *m*
fr plan américain *m*
en knee shot *n*
- 438 **pla d'enllaç** *m*
veg. **pla de recurs** *m*
- 439 **pla de conjunt** *m*
veg. **pla general** *m*
- 440 **pla de cos sencer** *m*
veg. **pla sencer** *m*
- 441 **pla de detall** *m*
es plano detalle *m*
fr plan de détail *m*
en cut-in *n*
- 442 **pla de recurs** *m*
sin. compl. **pla d'enllaç** *m*
es plano de recurso *m*
fr plan de coupe *m*
en cut-away *n*
en cutaway *n*
- 443 **pla de rodatge** *m*
sin. **pla de treball** *m*
es plan de rodaje *m*
es plan de trabajo *m*
fr plan de tournage *m*
fr programme de tournage *m*
en shooting plan *n*
en shooting schedule *n*
- 444 **pla de treball** *m*
sin. **pla de rodatge** *m*
- 445 **pla de tres quarts** *m*
veg. **pla americà** *m*
- 446 **pla general** *m*
sin. compl. **pla de conjunt** *m*
es plano general *m*
fr plan d'ensemble *m*
fr plan général *m*
en long shot *n*
- 447 **pla mitjà** *m*
es plano medio *m*
fr plan buste *m*

- fr* plan demi-rapproché *m*
en medium close shot *n*
en medium close up *n*
- 448 **pla sencer** *m*
sin. compl. **pla de cos sencer** *m*
es plano entero *m*
fr plan en pied *m*
fr plan moyen *m*
en medium shot *n*
en mid shot *n*
en mid-shot *n*
- 449 **pla seqüència** *m*
es plano secuencia *m*
fr plan séquence *m*
fr plan-séquence *m*
en sequence shot *n*
- 450 **planificació** *f*
es planificación *f*
fr plan *m*
fr programmation *f*
en planning *n*
en programming *n*
- 451 **pop amb rodes** *m*
es cangrejo con ruedas *m*
fr pied-chariot *m*
fr trépied-roulant *m*
en rolling spider *n*
en tripod dolly *n*
- 452 **postsincronització** *f*
es postsincronización *f*
fr postsynchronisation *f*
en postsynchronizing *n*
- 453 **postsincronitzar** *v tr*
es postsincronizar *v tr*
fr postsynchroniser *v tr*
en postsynchronize, to *v tr*
- 454 **practicable** *m*
es practicable *m*
fr praticable *m*
en parallel [US] *n*
en rostrum [GB] *n*
- 455 **premi** *m*
sin. compl. **guardó** *m*
es galardón *m*
es premio *m*
fr prix *m*
en award *n*
en prize *n*
- 456 **premis Goya** *m pl*
es premios Goya *m pl*
fr prix Goya *m pl*
en Goya Awards *pl n*
- Nota:* Premis cinematogràfics anuals que atorga l'Acadèmia de Artes y Ciencias Cinematogràficas de España.
- 457 **presa** *f*
es toma *f*
fr prise *f*
fr prise de vue *f*
en take *n*
- 458 **presa falsa** *f*
es toma falsa *f*
fr chute *f*
en outtake *n*
- 459 **presonorització** *f*
es previo *m*
fr préenregistrement *m*
en pre-recording *n*
en prerecording *n*
- 460 **pressupost** *m*
es presupuesto *m*

- fr* budget *m*
en budget *n*
- 461 **primer –a ajudant –a de direcció** *m i f*
es primer –ra ayudante de dirección *m y f*
fr premier –ière assistant –ante metteur en scène *m et f*
en first assistant director *n*
- 462 **primer –a operador –a** *m i f*
veg. director –a de fotografia
m i f
- 463 **primer pla** *m*
es primer plano *m*
fr gros plan *m*
fr plan rapproché *m*
en close-up *n*
- 464 **producció** *f*
es producción *f*
fr production *f*
en production *n*
- 465 **productor –a** *m i f*
es productor –ra *m y f*
fr producteur –trice *m et f*
en producer *n*
- 466 **productor –a associat –ada** *m i f*
es productor –ra asociado –da *m y f*
fr adjoint –ointe à la production *m et f*
fr producteur-adjoint productrice-adjointe *m et f*
en associate producer *n*
- 467 **productor –a executiu –iva** *m i f*
es productor –ra ejecutivo –va *m y f*
- fr* producteur –trice délégué –ée *m et f*
fr producteur –trice exécutif –ive *m et f*
en executive producer *n*
- 468 **productora** *f*
es productora *f*
fr société productrice *f*
en production company *n*
- 469 **profunditat de camp** *f*
es profundidad de campo *f*
fr profondeur de champ *f*
en depth of field *n*
- 470 **projecció frontal** *f*
es proyección frontal *f*
fr projection de face *f*
en front projection *n*
- 471 **projecció per transparència** *f*
es proyección por transparencia *f*
fr projection par transparence *f*
en rear projection *n*
- 472 **projeccionista** *m i f*
sin. compl. operador –a de projecció *m i f*
es operador –ra de proyección *m y f*
es proyeccionista *m y f*
fr projectionniste *m et f*
en projection operator *n*
en projectionist *n*
- 473 **projector cinematogràfic** *m*
es proyector cinematográfico *m*
fr projecteur de cinéma *m*
en film projector *n*
en motion-picture projector *n*
- 474 **promoció** *f*
es promoción *f*

- fr* promotion *f*
en promotion *n*
- 475 **promocionar** *v tr*
es promocionar *v tr*
fr promouvoir *v tr*
en promote, to *v tr*
- 476 **protagonista** *m i f*
sin. **actor –triu principal** *m i f*
- 477 **protagonitzar** *v tr*
es protagonizar *v tr*
fr jouer le premier rôle *v tr*
fr jouer le rôle principal *v tr*
en star, to *v tr*
- R**
- 478 **realització** *f*
sin. **direcció** *f*
- 479 **realitzador** –*a m i f*
sin. **director** –*a m i f*
- 480 **rebobinar** *v tr*
es rebobinar *v tr*
fr rebobiner *v tr*
en rewind, to *v tr*
- 481 **reconstruir** *v tr*
es reconstruir *v tr*
fr reconstituer *v tr*
fr reconstruire *v tr*
en reconstruct, to *v tr*
- 482 **reenregistrament** *m*
sin. compl. **regravació** *f*
- es* regrabación *f*
fr réenregistrement *m*
en re-recording *n*
en rerecording *n*
- 483 **reestrena** *f*
es reestreno *m*
fr reprise *f*
en re-release *n*
en revival *n*
- 484 **reestrenar** *v tr*
es reestrenar *v tr*
fr rediffuser *v tr*
en re-release, to *v tr*
- 485 **reflector** *m*
es reflector *m*
fr réflecteur *m*
en reflector *n*
- 486 **regravació** *f*
veg. **reenregistrament** *m*
- 487 **relació d'aspecte** *f*
sin. compl. **relació de format** *f*
es relación de aspecto *f*
es relación de formato *f*
fr rapport d'aspect *m*
en aspect ratio *n*
- 488 **relació de format** *f*
veg. **relació d'aspecte** *f*
- 489 **remake** [*en*] *m*
veg. **nova versió** *f*
- 490 **repicar** *v tr*
es repicar *v tr*
fr repiquer *v tr*
en rerecord, to *v tr*
en transfer, to *v tr*

- 491 **reportatge** *m*
es reportaje *m*
fr reportage *m*
en report *m*
- 492 **ritme** *m*
es ritmo *m*
fr rythme *m*
en rhythm *n*
- 493 **robar la imatge** *v tr*
sin. **xuclar càmera** *v tr*
es chupar cámara *v tr*
es robar cámara *v tr*
en get as much (media) exposure
as possible, to *v tr*
- Nota:* Expressió d'argot.

- 494 **rodar** *v tr*
sin. **cinematografiar** *v tr*
sin. **filmar** *v tr*

- 495 **rodatge** *m*
es rodaje *m*
fr tournage *m*
en filming *n*

S

- 496 **sala de muntatge** *f*
es sala de montaje *f*
fr salle de montage *f*
en cutting room *n*
en editing room *n*
- 497 **sala de projecció** *f*
es sala de proyección *f*
fr salle de projection *f*
en projection room *n*

- 498 **salt endavant** *m*
es flash-forward *m*
es salto hacia delante *m*
fr flash-forward *m*
en flash-ahead *n*
en flashforward *n*

- 499 **salt enrere** *m*
es flash-back *m*
fr flash-back *m*
fr retour en arrière *m*
en flash-back *n*
en flashback *n*

- 500 **secretari –ària de producció** *m i f*
es secretario –ria de producción
m y f
fr secrétaire de production *m et f*
en production secretary *n*

- 501 **secretari –ària de rodatge** *m i f*
es escript *m y f*
es script *m y f*
es script-girl *f*
es secretario –ria de rodaje *m y f*
fr script-girl *f*
fr scripte *m et f*
en continuity clerk *n*
en continuity girl *n*
en continuity man *n*
en script clerk *n*
en script girl *n*
en script person *n*

Nota: En anglès, *script girl*
i *continuity girl* només són
aplicables a dones i *continuity man*
només és aplicable a homes.

- 502 **secundari –ària** *m i f*
veg. **actor –triu de repartiment**
m i f

- 503 **segon –a ajudant –a de direcció**
m i f
es segundo –da ayudante de
 direcció *m y f*
fr deuxième assistant –ante
 metteur en scène et réalisateur
m et f
en second assistant director *n*
- 504 **segon –a operador –a** *m i f*
veg. càmera *m i f*
- 505 **seqüència** *f*
es secuencia *f*
fr séquence *f*
en sequence *n*
- 506 **sessió** *f*
es sesión *f*
fr séance *f*
en showing *n*
- 507 **setè art** *m*
es séptimo arte *m*
fr septième art *m*
en seventh art *n*
- 508 **sincronització** *f*
es sincronización *f*
fr synchronisation *f*
en synchronization *n*
- 509 **sinopsi** *f*
es sinopsis *f*
fr synopsis *m ou f*
en synopsis *n*
- 510 **sistema Dolby** *m*
sin. Dolby *m*
- 511 **sistema DTS** *m*
es sistema DTS *m*
- fr* système DTS *m*
en DTS system *n*
- Nota:* La sigla *DTS* prové de
 l'anglès *Digital Theater Surround*.
- 512 **sistema SDDS** *m*
es sistema SDDS *m*
fr système SDDS *m*
en SDDS system *n*
- Nota:* La sigla *SDDS* prové de
 l'anglès *Sony Dynamic Digital
 Sound*.
- 513 **so** *m*
es sonido *m*
fr son *m*
en sound *n*
- 514 **so òptic** *m*
es sonido óptico *m*
fr son optique *m*
en optical sound *n*
- 515 **so preenregistrat** *m*
es play-back *m*
es sonido pregrabado *m*
fr présonorisation *f*
en play-back *n*
en playback *n*
- 516 **sobreimpressió** *f*
es sobreimpresión *f*
fr surimpression *f*
en superimposition *n*
- 517 **sobreimpressionar** *v tr*
es sobreimpresionar *v tr*
fr surimpressionner *v tr*
en superimpose, to *v tr*
- 518 **sonor –a** *adj*
es sonoro –ra *adj*

- fr* sonore *adj*
en sound *adj*
- 519 **sonorització** *f*
es sonorización *f*
fr sonorisation *f*
en adding the sound track *n*
- 520 **sonoritzar** *v tr*
es sonorizar *v tr*
fr sonoriser *v tr*
en add the sound track to a film,
to *v tr*
- 521 **spaghetti western** *m*
es spaghetti western *m*
fr western-spaghetti *m*
en spaghetti western *n*
- 522 **star-system** [en] *m*
es star-system *m*
fr star-system *m*
en star system *n*
- 523 **subtítol** *m*
es subtítulo *m*
fr sous-titre *m*
en subtitle *n*
- 524 **subtitular** *v tr*
es subtitular *v tr*
fr sous-titrer *v tr*
en subtitle, to *v tr*
- 525 **super-8** *m*
es super 8 *m*
fr film super-8 *m*
fr Super 8 *m*
en Super 8 *n*
en super-8 film *n*
- 526 **super-16** *m*
es super 16 *m*
fr Super 16 *m*
- en* Super 16 *n*
- 527 **superproducció** *f*
es superproducción *f*
fr superproduction *f*
en blockbuster *n*
- 528 **superrealisme** *m*
veg. surrealisme *m*
- 529 **surrealisme** *m*
sin. compl. superrealisme *m*
es superrealismo *m*
es surrealismo *m*
fr surréalisme *m*
en surrealism *n*
- 530 **suspens** *m*
es suspense *m*
fr suspense *m*
en suspense *n*

T

- 531 **taquilla** *f*
es taquilla *f*
fr caisse *f*
en box office *n*
- 532 **taula de mesclcs** *f*
es mesa de mezclas *f*
fr table de mélange *f*
fr table de mixage *f*
en mixing console *n*
en mixing desk *n*
- 533 **tècnic –a** *m i f*
es técnico –ca *m y f*

- fr* technicien –ienne *m et f*
en technician *n*
- 534 **tècnic –a d'efectes especials**
m i f
es técnico –ca de efectos
especiales *m y f*
fr technicien –ienne d'effets
spéciaux *m et f*
en special effects technician *n*
- 535 **tècnic –a de so** *m i f*
veg. **enginyer –a de so** *m i f*
- 536 **tecnicolor** *m*
es technicolor *m*
fr technicolor *m*
en Technicolor *n*
- 537 **thriller** [*en*] *m*
es thriller *m*
fr film à sensations *m*
fr film à suspense *m*
fr thriller *m*
en thriller *m*
- 538 **títols de crèdit** *m pl*
sin. **crèdits** *m pl*
- 539 **torxa** *f*
veg. **flaix continu** *m*
- 540 **tràiler** *m*
sin. compl. **avanç** *m*
es avance *m*
es tráiler *m*
fr bande annonce *f*
fr bande-annonce *f*
fr film annonce *m*
fr film-annonce *m*
en preview *n*
en prevue *n*
en trailer *n*
- 541 **transparència** *f*
es transparencia *f*
fr transparence *f*
en glass shot *n*
- 542 **tràveling** *m*
es travelín *m*
fr travelling *m*
en dolly shot *n*
en tracking shot *n*
en travel shot *n*
- 543 **tràveling d'acompanyament** *m*
sin. **tràveling de seguiment** *m*
es travelín de
acompañamiento *m*
es travelín de seguimiento *m*
fr travelling
d'accompagnement *m*
en follow shot *n*
- 544 **tràveling d'aproximació** *m*
es travelín de aproximación *m*
fr travelling avant *m*
en dolly in *n*
en track in *n*
- 545 **tràveling de seguiment** *m*
sin. **tràveling**
d'acompanyament *m*
- 546 **tràveling òptic** *m*
sin. **zoom** [*en*] *m*
es travelín óptico *m*
es zoom *m*
fr travelling optique *m*
en optical travelling *n*
en zoom *n*
- 547 **tricapa integral** *f*
es tricapa integral *f*
en integral tripack *n*
en monopack *n*

- 548 **trípode** *m*
es trípode *m*
fr trépied *m*
en tripod *n*
- 549 **trucadora** *f*
es truca *f*
fr machine à trucages *f*
fr tireuse optique *f*
fr truca *f*
en optical printer *n*
- 550 **trucatges** *m pl*
es trucajes *m pl*
fr trucages *m pl*
en trick effects *pl n*
en tricks *pl n*

V

- 551 **vamp** [en] *f*
veg. **vampiressa** *f*
- 552 **vampir** –*a m i f*
es vampiro *m*
fr vampire *m*
en vampire *n*
- 553 **vampiressa** *f*
sin. compl. **vamp** [en] *f*
es vampiressa *f*
fr vamp *f*
en vamp *n*
en vampire *n*
- 554 **vedet** *f*
es vedette *f*
fr vedette *f*
en star *n*
- 555 **velocitat** *f*
es velocidad *f*
- fr* vitesse *f*
en speed *n*
- 556 **versió cinematogràfica** *f*
es versión cinematográfica *f*
fr version cinématographique *f*
en film version *n*
- 557 **versió original** *f*
sigla **VO** *f*
es versión original *f*
es VO *f*
fr version originale *f*
fr V.O. *f*
en original version *n*
en OV *n*
- 558 **veu en off** *f*
es voz en off *f*
fr voix hors champ *f*
fr voix hors-champ *f*
en voice off *n*
en voice-over *n*
- 559 **videocàmera** *f*
veg. **càmera de vídeo** *f*
- 560 **visionadora** *f*
es visionadora *f*
fr visionneuse *f*
en viewer *n*
- 561 **visionar** *v tr*
es visionar *v tr*
fr visionner *v tr*
en screen, to *tr v*
- 562 **vistavision** *m*
es Vistavisión *m*
fr Vistavision *m*
en VistaVision *n*
- 563 **VO** *f*
veg. **versió original** *f*

W

- 564 **western** [en] *m*
es western *m*
fr western *m*
en western *n*

X

- 565 **xuclar càmera** *v tr*
sin. **robar la imatge** *v tr*

Z

- 566 **zenital** *adj*
es cenital *adj*
fr zénithal –ale *adj*
en zenital *adj*
- 567 **zoom** [en] *m*
sin. **tràveling òptic** *m*

ÍNDIX DE TERMES CASTELLANS

8 mm, 1
16 mm, 3
35 mm, 4
70 mm, 5

A

académico –ca, 6
acción, 9
acción continuada, 10
acción paralela, 11
¡acción!, 12
acelerado, 7
acelerado, 380
acetato de celulosa, 13
acomodador –ra, 14
actor –triz, 15
actor –triz aficionado
–da, 17
actor –triz amateur, 17
actor –triz de doblaje, 18
actor –triz de reparto, 19
actor –triz principal, 20
actor –triz profesional,
21

actor –triz secundario
–ría, 19
actualidades, 23
acústica, 24
adaptación, 25
adaptador –ra, 26
adaptar, 27
agente secreto, 28
alta definición, 33
alta fidelidad, 34
ambientación, 35
anamorfosis, 36
animación, 37
animación limitada, 39
animación por
ordenador, 38
antagonista, 40
anticlímax, 41
antihéroe –ína, 42
antorcha, 304
apache, 43
arquetipo, 44
arreglo, 46
artista invitado, 47
asesor –ra, 50
asincronismo, 48

asistente, 29
atrezista, 51
atrezo, 52
audio, 53
audiovisual, 54
autocine, 56
avance, 540
ayudante, 29
ayudante de producción,
30
ayudante de realización,
31

B

B/N, 62
banda sonora, 60
bioscopio, 61
blanco y negro, 62
blindaje, 63
bobina, 64
bobinado, 66
bobinadora, 65
bucle, 67

C

- cabina de grabación, 69
cabina de proyección, 71
cable, 72
cadencia, 73
cámara, 74
cámara, 75
cámara car, 76
cámara cinematográfica, 77
cámara de alta velocidad, 78
cámara de cine, 77
cámara de mano, 82
cámara de vídeo, 79
cámara lenta, 80
cámara oculta, 81
cámara portátil, 82
cámara rápida, 380
cámara submarina, 84
camarín, 85
cambio de eje, 87
camerino, 85
campo, 86
cangrejo con ruedas, 451
caña, 323
caracterización, 89
cartel, 90
cartelera, 91
casting, 92
celuloide, 93
cenital, 566
chupar cámara, 493
ciencia ficción, 94
cine, 99
cine aficionado, 102
cine al aire libre, 100
cine alternativo, 101
cine amateur, 102
cine bélico, 103
cine biográfico, 104
cine catastrófico, 105
cine científico, 106
cine clásico, 107
cine comercial, 108
cine cómico, 109
cine de acción, 110
cine de animación, 112
cine de arte y ensayo, 113
cine de autor, 115
cine de aventuras, 116
cine de ciencia ficción, 118
cine de evasión, 117
cine de ficción, 119
cine de terror, 121
cine digital, 122
cine documental, 123
cine doméstico, 124
cine en casa, 124
cine ensayo, 114
cine erótico, 125
cine experimental, 126
cine expresionista, 127
cine fantástico, 128
cine histórico, 129
cine independiente, 130
cine infantil, 131
cine negro, 132
cine policíaco, 133
cine político, 134
cine porno, 136
cine pornográfico, 136
cine realista, 137
cine-forum, 98
cine-ojo, 138
cine-verdad, 139
cineclub, 96
cinéfilo –la, 97
cinema, 99
cinéma-vérité, 139
cinemascope, 140
cinemateca, 300
cinematografía, 143
cinematografiar, 144
cinematográfico –ca, 145
cinematógrafo, 142
cinerama, 146
cinta, 148
cinta de audio, 150
cinta de sonido, 150
cinta de vídeo, 151
cinta magnética, 152
cinta máster, 153
claqué, 154
claqueta, 155
claquetista, 156
clímax, 157
código de tiempo, 158
coloquio, 159
comedia musical, 161
comediante –ta, 162
cómico –ca, 163
componer, 164
compositor –ra, 165
congelado, 340
congelar, 167
continuidad, 168
contracampo, 169
contraluz, 170
contrapicado, 171
contratipo, 172
coordinador –ra de producción, 173
copia, 174
copia de trabajo, 177
copia estándar, 178
copia matriz, 179
copia original, 179
copión, 177
coproducción, 181
coproductor –ra, 182
coreografía, 184

coreógrafo -fa, 183
corrección de color, 185
cow-boy, 186
cowboy, 186
créditos, 187
crítica cinematográfica,
191
crítico -ca
 cinematográfico -ca,
 189
crominancia, 192
cronociclógrafo, 193
cruz de Malta, 188

D

decorado, 196
decorador -ra, 194
decorar, 195
definición, 197
densidad, 198
densitómetro, 199
derecho de
 reproducción, 241
derechos de adaptación
 cinematográfica, 242
derechos de
 distribución, 243
descentramiento, 200
descentrar, 201
desencuadrar, 206
desencuadre, 205
desenfocar, 203
desenfoque, 202
desenlace, 204
desglose, 207
diafragma, 208
diálogo, 209
dialoguista, 210
dibujos animados, 211
digitalización, 212
digitalizar, 213

dirección, 214
dirección artística, 215
director -ra, 216
director -ra de casting,
 217
director -ra de doblaje,
 218
director -ra de
 fotografía, 219
director -ra de
 localización, 220
diseñador -ra de
 vestuario, 221
distorsión, 222
distorsión de la imagen,
 223
distribución, 224
distribución
 internacional, 225
distribuidor -ra, 226
distribuir, 227
divo -va, 228
doblador -ra, 18
doblaje, 231
doblar, 230
doble, 232
docudrama, 234
documental, 123
documental, 235
documentalista, 236
drama, 238
dramatización, 239
dramatizar, 240
DVD, 244

E

Eastmancolor, 245
edición, 247
efecto, 248
efectos especiales, 250
efectos luminosos, 251

efectos sonoros, 249
eje, 253
electricista, 254
empalmadora, 255
encadenado, 256
encuadrar, 261
encuadre, 260
enfocar, 258
enfoque, 257
ensayo, 49
equipo de cámara, 265
equipo de rodaje, 266
equipo técnico, 267
escaleta, 268
escena, 269
escenario, 270
escript, 501
escuela de cine, 271
escuela de
 cinematografía, 271
especialista, 273
espía, 274
estereofonía, 278
estrella, 279
estudio, 280
etalonaje, 281
éxito, 282
expresionismo, 283
exteriores, 284
extra, 291

F

fantasmagoría, 286
fantástico -ca, 287
FEKS, 288
fenaquistiscopio, 289
festival cinematográfico,
 290
festival de cine, 290
figurante, 291
figurinista, 292

filmar, 144
filme, 419
filmico –ca, 297
filmografía, 298
filmología, 299
filmoteca, 300
flash, 303
flash continuo, 304
flash-back, 499
flash-forward, 498
flou, 305
foco, 306
forillo, 307
formato, 309
formato de pantalla, 310
foto fija, 317
fotógrafo –fa de foto
fija, 317
fotógrafo –fa de rodaje,
317
fotograma, 319
free cinema, 320
fuera de campo, 308
fundido, 311
fundido de apertura, 312
fundido de entrada, 312
fundido en blanco, 314
fundido en negro, 315
fundido encadenado,
256

G

gag, 321
galardón, 455
género, 322
grabación, 262
grabación de sonido,
263
grabar, 264
grúa, 327
guión, 329

guión gráfico, 330
guión literario, 331
guión técnico, 332
guión visualizado, 330
guionista, 333

H

halo, 334
héroe, 335
heroína, 335
HI-FI, 34
hit, 282
hypergonar, 337

I

iluminación, 338
imagen, 339
imagen congelada, 340
imagen por imagen, 341
imagen subliminal, 342
industria
cinematográfica, 343
ingeniero –ra de sonido,
259
inserto, 344
internegativo, 345
interpositivo, 346
interpositivo reversible,
347
interpretar, 348
intertítulo, 349

J

jirafa, 323

K

Kammerspiel, 350
kinemacolor, 351
kinetoscopio, 147
kinopanorama, 352

L

laboratorio, 353
lámpara piloto, 357
largometraje, 356
lector de sonido, 354
lente, 355
localidad, 358
localización, 359
luminancia, 360

M

MacGuffin, 361
machinima, 362
making of, 160
manivela, 363
maquillador –ra, 364
maquillaje, 366
maquillar, 365
maquinista, 368
máster, 179
mediometraje, 378
mesa de mezclas, 532
metraje, 377
mezcla, 371
mezclador, 373
mezclador –ra, 374
mezclar, 376
monitor, 379
montador –ra, 386
montaje, 388
montaje electrónico, 389
montar, 387

movimiento de
 basculación, 381
moviola, 382
multicine, 383
multiplex, 384
multisala, 385
musical, 161

N

narración, 391
narrador –ra, 392
narrar, 393
negativo, 394
neorrealismo, 395
nominación, 396
nominar, 397
nouvelle vague, 398
nueva versión, 399

O

objetivo, 400
objetivo de proyección,
 401
obturador, 402
operador –ra, 74
operador –ra, 403
operador –ra de
 proyección, 472
operador –ra jefe –fa,
 219
original, 406
original, 407
óscar, 408

P

panorámica horizontal,
 409

panorámica vertical, 410
pantalla, 411
pantalla dividida, 413
pantalla panorámica,
 412
pantalla partida, 413
pantomima, 414
papel, 415
papel secundario, 416
pasarela, 418
paso de manivela, 294
película, 419
película de paso
 estrecho, 421
película de pequeño
 formato, 421
película de serie B, 422
película de tesis, 423
película en blanco y
 negro, 424
película en color, 425
película muda, 426
película negativa, 394
película policíaca, 428
película reversible, 429
película subestándar,
 421
película virgen, 431
película X, 432
péplum, 433
personaje, 434
piloto, 357
plan de rodaje, 443
plan de trabajo, 443
planificación, 450
plano, 436
plano americano, 437
plano de recurso, 442
plano detalle, 441
plano entero, 448
plano general, 446
plano medio, 447
plano secuencia, 449

plano tres cuartos, 437
play-back, 515
postsincronización, 452
postsincronizar, 453
practicable, 454
premio, 455
premios Goya, 456
presupuesto, 460
previo, 459
primer –ra ayudante de
 dirección, 461
primer plano, 463
producción, 464
productor –ra, 465
productor –ra asociado
 –da, 466
productor –ra ejecutivo
 –va, 467
productora, 468
profundidad de campo,
 469
promoción, 474
promocionar, 475
protagonista, 20
protagonizar, 477
proyección frontal, 470
proyección por
 transparencia, 471
proyeccionista, 472
proyector
 cinematográfico, 473

R

racor, 168
ralentí, 80
realización, 214
realizador –ra, 216
rebobinar, 480
reconstruir, 481
reestrenar, 484
reestreno, 483

reflector, 485
registrar, 264
regrabación, 482
relación de aspecto, 487
relación de formato, 487
remake, 399
repicar, 490
reportaje, 491
ritmo, 492
robar cámara, 493
rodaje, 495
rodar, 144

S

sala de montaje, 496
sala de proyección, 497
salto hacia delante, 498
script, 501
script-girl, 501
¡se rueda!, 12
secretario -ría de
producción, 500
secretario -ría de rodaje,
501
secuencia, 505
secundario -ría, 19
segundo -da ayudante
de dirección, 503
segundo -da operador
-ra, 74
séptimo arte, 507
sesión, 506
sincronización, 508
sinopsis, 509
sistema Dolby, 237
sistema DTS, 511
sistema SDDS, 512
sketch, 277
sobreimpresión, 516

sobreimpresionar, 517
sonido, 513
sonido óptico, 514
sonido pregrabado, 515
sonorización, 519
sonorizar, 520
sonoro -ra, 518
spaghetti western, 521
spot, 275
spot, 276
star-system, 522
subtitular, 524
subtítulo, 523
super 8, 525
super 16, 526
superproducción, 527
superrealismo, 529
surrealismo, 529
suspense, 530

T

taquilla, 531
técnico -ca, 533
técnico -ca de efectos
especiales, 534
técnico -ca de sonido,
259
tecnicolor, 536
thriller, 537
títulos de crédito, 187
toma, 457
toma falsa, 458
tráiler, 540
transparencia, 541
travelín, 542
travelín de
acompañamiento, 543
travelín de
aproximación, 544

travelín de seguimiento,
543
travelín óptico, 546
tricapa integral, 547
trípode, 548
truca, 549
trucajes, 550

U

utilería, 52
utilero -ra, 51

V

vampiresa, 553
vampiro, 552
vedette, 554
velocidad, 555
ventanilla, 302
versión cinematográfica,
556
versión original, 557
videocinta, 151
visionadora, 560
visionar, 561
Vistavisión, 562
VO, 557
voz en off, 558

W

western, 564

Z

zoom, 546

ÍNDICE DE TERMES FRANCESOS

8 mm, 1
8 mm standard, 1
16 mm, 3
16 mm standard, 3
35 mm, 4
70 mm, 5

A

à haute définition, 33
académique, 6
accéléré, 7
accéléré, 380
accessoires, 52
accessoiriste, 51
acétate de cellulose, 13
acétocellulose, 13
acoustique, 24
acteur –trice, 15
acteur –trice amateur, 17
acteur –trice dans un
second rôle, 19
acteur –trice de
doublage, 18
acteur –trice principal, 20

acteur –trice
professionnel –elle, 21
action, 9
action parallèle, 11
actualités, 23
adaptateur –trice, 26
adaptation, 25
adapter, 27
adjoit –ointe à la
production, 466
affiche, 90
agent –ente secret –ète, 28
ambiance, 35
anamorphose, 36
animation, 37
animation assistée par
ordinateur, 38
animation limitée, 39
animation par
ordinateur, 38
animatique, 38
antagoniste, 40
antihéros, 42
apache, 43
appareil de prise de
vues, 77

archétype, 44
architecte-décorateur
–trice, 194
arrangement, 46
arrêt sur image, 340
arrêter, 167
artiste invité –ée, 47
assistant –ante, 50
assistant –ante, 29
assistant –ante à la
réalisation, 31
assistant –ante de
production, 30
asynchronisme, 48
audio, 53
audiovisuel –elle, 54
axe, 253

B

bande, 148
bande annonce, 540
bande magnétique
audio, 150

bande magnétique
sonore, 150
bande sonore, 60
bande vidéo, 151
bande-annonce, 540
bande-son, 60
bioscope, 61
bobinage, 66
bobine, 64
bobineuse, 65
boucle, 67
bruitage, 249
budget, 460

C

cabine d'enregistrement,
69
cabine de projection, 71
câble, 72
cadence, 73
cadrage, 260
cadreur, 261
cadreur –euse, 74
caisse, 531
caisson d'insonorisation,
63
calibrage, 281
caméra, 75
caméra à grande vitesse,
78
caméra cachée, 81
caméra
cinématographique,
77
caméra portable, 82
caméra pour prises de
vues sous-marines, 84
caméra vidéo, 79
caractérisation, 89
cascadeur –euse, 273
celluloid, 93
champ, 86
changement d'axe, 87
changer la mise au
point, 203
chef décorateur –trice,
194
chef opérateur –trice du
son, 259
chorégraphe, 183
chorégraphie, 184
chrominance, 192
chronocyclographe, 193
chute, 204
chute, 458
ciné-club, 96
ciné-débat, 98
ciné-oeil, 138
ciné-parc, 56
cinéclub, 96
cinéma, 99
cinéma à domicile, 124
cinéma alternatif, 101
cinéma chez soi, 124
cinéma classique, 107
cinéma comique, 109
cinéma commercial, 108
cinéma d'action, 110
cinéma d'amateur, 102
cinéma d'animation, 112
cinéma d'art et d'essai,
113
cinéma d'auteur, 115
cinéma d'aventures, 116
cinéma d'essai, 114
cinéma d'évasion, 117
cinéma de fiction, 119
cinéma de plein air, 100
cinéma de science-
fiction, 118
cinéma documentaire,
123
cinéma en plein air, 100
cinéma érotique, 125
cinéma expérimental,
126
cinéma expressionniste,
127
cinéma fantastique, 128
cinéma historique, 129
cinéma indépendant,
130
cinéma maison, 124
cinéma multisalles, 383
cinéma non
professionnel, 102
cinéma numérique, 122
cinéma politique, 134
cinéma porno, 136
cinéma pornographique,
136
cinéma pour enfants, 131
cinéma réaliste, 137
cinéma scientifique, 106
cinéma-vérité, 139
cinémascope, 140
cinémathèque, 300
cinématographe, 142
cinématographie, 143
cinématographique, 145
cinéophile, 97
cinérama, 146
clapman, 156
claqueman, 156
claquette, 155
claquettes, 154
claquiste, 156
climax, 157
code temporel, 158
colleuse, 255
colloque, 159
comédie musicale, 161
comédien –enne, 162
comique, 163
complexe
cinématographique,
383

complexe multisalles, 383
composer, 164
compositeur –trice, 165
conseiller –ère, 50
contre-champ, 169
contre-jour, 170
contre-plongée, 171
contrechamp, 169
contretype, 172
coordonnateur –trice de production, 173
copie, 174
copie antenne, 179
copie d'exploitation, 178
copie de série, 178
copie de travail, 177
copie originale, 179
copie standard, 178
coproducteur –trice, 182
coproduction, 181
correction des couleurs, 185
cow-boy, 186
créateur –trice de costumes, 221
créateur –trice de costumes, 292
critique
cinématographique, 191
critique de film, 189
croix de Malte, 188

D

décadrage, 205
décadrer, 206
décentrement, 200
décentrer, 201
décor, 196

décorateur –trice, 194
décorer, 195
découpage, 207
découpage technique, 332
découverte, 307
définition, 197
densité, 198
densitomètre, 199
dessins animés, 211
deuxième assistant –ante metteur en scène et réalisateur, 503
dialogue, 209
dialoguiste, 210
diaphragme, 208
directeur –trice artistique, 218
directeur –trice de la photo, 219
directeur –trice de la photographie, 219
directeur –trice de localisation, 220
directeur –trice de plateau, 218
directeur –trice du plateau de doublage, 218
direction des décors, 215
distorsion, 222
distorsion d'image, 223
distribuer, 227
distributeur –trice, 226
distribution, 224
distribution à l'étranger, 225
distribution des rôles, 92
divo –a, 228
docudrame, 234
documentaire, 123
documentaire, 235

documentaire de tournage, 160
documentaire dramatisé, 234
documentaliste, 236
dolby, 237
doublage, 231
double 8, 1
doubler, 230
doublure, 232
doublure, 273
dramatisation, 239
dramatiser, 240
drame, 238
droit de reproduction, 241
droits d'adaptation cinématographique, 242
droits de distribution, 243
DVD, 244

E

Eastmancolor, 245
éclairage, 338
école de cinéma, 271
écran, 411
écran large, 412
écran panoramique, 412
effet, 248
effets de lumière, 251
effets sonores, 249
effets spéciaux, 250
électricien –ienne, 254
enchaîné, 256
enregistrement, 262
enregistrement du son, 263
enregistrer, 264
équipe de prise de vues, 266

équipe technique, 267
espion –onne, 274
étalonnage, 281
étalonnement, 281
étoile, 279
expressionnisme, 283
extérieur, 359
extérieurs, 284
extérieurs, 359

F

fantasmagoria, 286
fantastique, 287
FEKS, 288
fenêtre, 302
fermeture en fondu, 315
festival
 cinématographique,
 290
figurant –e, 291
film, 419
film 16 mm, 3
film 35 mm, 4
film 70 mm, 5
film à sensations, 537
film à suspense, 537
film à thèse, 423
film annonce, 540
film biographique, 104
film couleur, 425
film d'animation, 112
film d'épouvante, 121
film d'horreur, 121
film de fiction, 119
film de format réduit,
 421
film de guerre, 103
film de long métrage,
 356
film de moyen métrage,
 378

film de série B, 422
film de terreur, 121
film documentaire, 123
film érotique, 125
film expérimental, 126
film fantastique, 128
film historique, 129
film indépendant, 130
film inversible, 429
film magnétique, 152
film muet, 426
film négatif, 394
film noir, 132
film noir et blanc, 424
film policier, 133
film policier, 428
film politique, 134
film pour adultes, 432
film pour enfants, 131
film réaliste, 137
film substandard, 421
film super-8, 525
film vierge, 431
film X, 432
film-annonce, 540
film-catastrophe, 105
filmer, 144
filmique, 297
filmographie, 298
filmologie, 299
flash, 303
flash-back, 499
flash-forward, 498
flou, 305
fondu, 311
fondu à l'ouverture, 312
fondu au blanc, 314
fondu au noir, 315
fondu enchaîné, 256
fondu-enchaîné, 256
format, 309
foyer, 306
free-cinéma, 320

G

gag, 321
générique, 187
genre, 322
girafe, 323
grand film, 356
gros plan, 463
grue, 327

H

halo, 334
haute définition, 33
haute fidélité, 34
héros héroïne, 335
Hi-Fi, 34
hors-champ, 308
hypergonar, 337

I

image, 339
image arrêtée, 340
image composite, 413
image par image, 341
image subliminale, 342
industrie
 cinématographique, 343
ingénieur du son, 259
insert, 344
internégatif, 345
interpositif, 346
interpréter, 348
intertitre, 349

J

jouer le premier rôle,
 477

jouer le rôle principal,
477

K

Kammerspiel, 350
kinemacolor, 351
kinétoscope, 147
kinopanorama, 352

L

laboratoire, 353
lecteur de son, 354
lentille, 355
loge, 85
long métrage, 356
luminance, 360

M

MacGuffin, 361
machine à trucages, 549
machinima, 362
machiniste, 368
manivelle, 363
maquillage, 366
maquiller, 365
maquilleur –euse, 364
master, 179
matériel de prise de
vues, 265
mauvaise mise au point,
202
mégaplexe, 370
mélange, 371
mélanger, 376
mélangeur, 373
mélangeur –euse, 374
message publicitaire, 275

métrage, 377
metteur –euse en scène,
216
mettre au point, 258
mise au foyer, 257
mise au point, 257
mise en scène, 214
mixage, 371
mixer, 373
mixer, 376
mixeur, 373
mixeur, 374
moniteur, 379
montage, 247
montage, 388
montage électronique,
389
monter, 387
monteur –euse, 386
mouvement accéléré,
380
mouvement basculant,
381
moviola, 382
moyen métrage, 378
multiplexe, 384
multisalle, 385
multisalles, 385
musical, 161

N

N & B, 62
narrateur –trice, 392
narration, 391
narrer, 393
négatif, 394
néo-réalisme, 395
néoréalisme, 395
noir et blanc, 62
nomination, 396
nouvelle vague, 398

nouvelle version, 399
numérisation, 212
numériser, 213

O

objectif, 400
objectif de projection,
401
obturateur, 402
opérateur –trice, 74
opérateur –trice, 403
opérateur –trice de prise
de vue, 74
original, 406
original –ale, 407
oscar, 408
ouverture en fondu, 312
ouvreur –euse, 14

P

panoramique horizontal,
409
panoramique vertical,
410
pantomime, 414
partez!, 12
passarelle, 418
pellicule vierge, 431
péplum, 433
perche à son, 323
personnage, 434
phénakistoscope, 289
phénakistoscope, 289
photogramme, 319
photographe de plateau,
317
photographe de scène,
317
pied-chariot, 451

place, 358
placeur –euse, 14
plan, 436
plan, 450
plan américain, 437
plan buste, 447
plan d'ensemble, 446
plan de coupe, 442
plan de détail, 441
plan de tournage, 443
plan demi-rapproché,
447
plan en pied, 448
plan général, 446
plan moyen, 448
plan rapproché, 463
plan séquence, 449
plan-séquence, 449
plaque de cadrage, 302
plaque de centrage, 302
positif intermédiaire
couleur, 346
poster, 90
postsynchronisation, 452
postsynchroniser, 453
praticable, 454
préenregistrement, 459
premier –ière assistant
–ante metteur en
scène, 461
preneur –euse de son, 259
présonorisation, 515
prise, 457
prise de vue, 457
prise de vue image par
image, 294
prix, 455
prix Goya, 456
producteur –trice, 465
producteur –trice
délégué –ée, 467
producteur –trice
exécutif –ive, 467

producteur-adjoint
productrice-adjointe,
466
production, 464
profondeur de champ,
469
programmation, 450
programme de tournage,
443
projecteur de cinéma,
473
projecteur directif, 276
projection de face, 470
projection par
transparence, 471
projectionniste, 472
promotion, 474
promotionner, 475
protagoniste, 20

R

raccord, 168
ralenti, 80
rapport d'aspect, 487
réalisateur –trice, 216
réalisation, 214
rebobiner, 480
reconstituer, 481
reconstruire, 481
rediffuser, 484
réenregistrement, 482
réflecteur, 485
régisseur –euse de
distribution, 217
remake, 399
répétition, 49
repiquer, 490
reportage, 491
reportage de tournage,
160

reprise, 483
retour en arrière, 499
revival, 483
revue de tournage, 160
rôle, 415
rôle secondaire, 416
rubrique des spectacles,
91
rushes, 177
rythme, 492

S

salle de montage, 496
salle de projection, 497
scénarimage, 330
scénario, 329
scénario littéraire, 331
scénariste, 333
scène, 269
scène, 270
scène à acène, 268
scénier, 268
science-fiction, 94
script-girl, 501
scripte, 501
séance, 506
secrétaire de production,
500
sélectionner, 397
septième art, 507
séquence, 505
séquencier, 268
sketch, 277
société productrice, 468
son, 513
son optique, 514
sonore, 518
sonorisation, 519
sonoriser, 520
souche, 153

sous-titre, 523
sous-titrer, 524
spot, 275
spot, 276
star, 279
star-system, 522
stéréophonie, 278
studio, 280
succès, 282
Super 8, 525
Super 16, 526
superproduction, 527
surimpression, 516
surimpressionner, 517
surréalisme, 529
suspense, 530
synchronisation, 508
synopsis, 509
système de cinéma
 maison, 124
système DTS, 511
système SDDS, 512

T

table de mélange, 532
table de mixage, 532

technicien –ienne, 533
technicien –ienne
 d'effets spéciaux,
 534
technicolor, 536
thriller, 537
tireuse optique, 549
torche, 304
torche ciné, 304
tournage, 495
tourner, 144
transparence, 541
travelling, 542
travelling avant, 544
travelling
 d'accompagnement,
 543
travelling optique, 546
trépied, 548
trépied-roulant, 451
truca, 549
trucages, 550

V

V.O., 557
vamp, 553

vampire, 552
vedette, 554
veilleuse, 357
version
 cinématographique,
 556
version originale,
 557
visionner, 561
visionneuse, 560
Vistavision, 562
vitesse, 555
voiture-caméra, 76
voix hors champ, 558
voix hors-champ, 558

W

western, 564
western-spaghetti,
 521

Z

zénithal –ale, 566

ÍNDICE DE TERMES ANGLESES

8 mm film, 1
16 mm film, 3
35 mm film, 4
70 mm film, 5

A

academic, 6
acoustics, 24
act, to, 348
action, 9
action film, 110
action!, 12
actor, 15
actress, 15
actualities, 23
adapt, to, 27
adaptation, 25
adapter, 26
adaptor, 26
add the sound track to a
film, to, 520
adding the sound track,
519
adventure film, 116
adviser, 50
alternative cinema, 101
amateur actor, 17
amateur actress, 17
amateur cinema, 102
amateur movie making,
102
anamorphosis, 36
animated cartoons, 211
animated cinema, 112
animated film, 112
animatics, 38
animation, 37
antagonist, 40
anticlimax, 41
antihero, 42
apache, 43
aperture plate, 302
archetype, 44
arrangement, 46
art house, 113
art theatre, 113
aspect ratio, 487
assistant, 29
assistant director, 31
associate producer, 466

asynchronism, 48
audio, 53
audio tape, 150
audiovisual, 54
auteur film, 115
award, 455
axis, 253

B

B & W, 62
B-film, 422
B-movie, 422
back light, 170
backcloth, 307
backdrop, 307
backing, 307
biographical film, 104
bioscope, 61
bit part, 416
black and white, 62
black-and-white film,
424
blimp, 63
blockbuster, 527

boom, 323
box office, 531
breakdown, 207
budget, 460

C

cable, 72
calibration, 281
camera, 75
camera car, 76
camera crew, 266
camera equipment, 265
camera operator, 74
cameraman, 74
camerawoman, 74
casting, 92
casting director, 217
catwalk, 418
celluloid, 93
cellulose acetate, 13
character, 434
characterization, 89
children's cinema, 131
children's film, 131
choreographer, 183
choreography, 184
chrominance, 192
chronocyclegraph, 193
cine camera, 77
cinema, 99
cinema complex, 383
cinema-eye, 138
cinéma-vérité, 139
cinemascope, 140
cinematograph, 142
cinematographer, 219
cinematographic, 145
cinematography, 143
Cinerama, 146
clapboard, 155

clapman, 156
clapper, 155
clapper board, 155
clapper boy, 156
classical cinema, 107
climax, 157
close-up, 463
co-production, 181
colloquium, 159
colour correction, 185
colour film, 425
comedian, 162
comic, 163
comic film, 109
commercial film, 108
compose, to, 164
composer, 165
computer-assisted
 animation, 38
continuity, 168
continuity clerk, 501
continuity girl, 501
continuity man, 501
coproducer, 182
coproduction, 181
costume designer, 221
costume designer, 292
counter field, 169
counter-shot, 169
cowboy, 186
crane, 327
crank, 363
credit title, 187
credits, 187
crime film, 133
cross fade, 256
cross-dissolve, 256
cross-fade, 256
crossfade, 256
crossing the line, 87
cut-away, 442
cut-in, 441
cutaway, 442

cutting, 388
cutting room, 496

D

decenter, to, 201
decentering, 200
decentre, to, 201
decentring, 200
decorate, to, 195
definition, 197
defocus, 202
defocus, to, 203
defocusing, 202
densitometer, 199
density, 198
depth of field, 469
detective film, 133
detective film, 428
dialogist, 210
dialogue, 209
diaphragm, 208
digital cinema, 122
digitisation, 212
digitization, 212
digitize, to, 213
digitizing, 212
direction, 214
director, 216
director of photography,
 219
disaster film, 105
dissolve, 256
distortion, 222
distribute, to, 227
distribution, 224
distribution rights, 243
distributor, 226
diva, 228
docudrama, 234
documentalist, 236

documentary, 123
documentary, 235
documentary cinema,
123
documentary film, 123
Dolby, 237
Dolby system, 237
dolly in, 544
dolly shot, 542
double, 232
double 8 mm film, 1
drama, 238
dramatization, 239
dramatize, to, 240
dramatized
documentary, 234
dressing room, 85
dressing-room, 85
drive-in, 56
drive-in cinema, 56
DTS system, 511
dub, to, 230
dubbing, 231
dubbing actor, 18
dubbing actress, 18
dubbing director, 218
dupe, 172
duplicate, 172
DVD, 244

E

Eastmancolor, 245
edit, to, 387
editing, 247
editing, 388
editing room, 496
effect, 248
electrician, 254
electronic editing, 389
ending, 204

erotic film, 125
escapist film, 117
essay film, 114
executive producer, 467
experimental cinema,
126
experimental film, 126
expressionism, 283
expressionist cinema,
127
exterior shooting, 284
exterior shots, 284
extra, 291

F

fade, 311
fade in, 312
fade out, 315
fade to white, 314
fade-in, 312
fade-out, 315
fantastic, 287
fantastic cinema, 128
fantastic film, 128
fantasy cinema, 128
fantasy film, 128
fast motion, 7
fast motion, 380
feature film, 356
FEKS, 288
fiction film, 119
field, 86
film, 419
film, to, 144
film buff, 97
film camera, 77
film centre, 383
film club, 96
film editor, 386
film festival, 290
film gate, 302
film industry, 343
film library, 300
film noir, 132
film projector, 473
film review, 191
film reviewer, 189
film rights, 242
film school, 271
film showing and
debate, 98
film society, 96
film splicer, 255
film version, 556
film-eye, 138
filmic, 297
filming, 495
filmography, 298
filmology, 299
first assistant director,
461
flash, 303
flash-ahead, 498
flash-back, 499
flashback, 499
flashforward, 498
focus, 257
focus, 306
focus, to, 258
focusing, 257
focussing, 257
follow shot, 543
footage, 377
format, 309
frame, 260
frame, 319
frame, 339
frame, to, 261
frame by frame, 341
frame rate, 73
free cinema, 320
freeze, to, 167
freeze frame, 340

front projection, 470
full-length film, 356

G

gag, 321
Geneva stop, 188
genre, 322
get as much (media)
 exposure as possible,
 to, 493
get out of focus, to, 203
glass shot, 541
Goya Awards, 456
grading, 281
grip, 368
guest star, 47

H

halation, 334
halo, 334
hand camera, 82
HD, 33
hero, 335
heroine, 335
Hi-Fi, 34
hidden camera, 81
high fidelity, 34
high-definition, 33
high-res, 33
high-resolution, 33
high-speed camera, 78
highspeed camera, 78
historical film, 129
hit, 282
home cinema, 124
home cinema system,
 124
horror film, 121
Hypergonar, 337

I

image, 339
independent film, 130
independent movie, 130
indie film, 130
insert, 344
insert title, 349
integral tripack, 547
intermediate positive,
 346
international
 distribution, 225
internegative, 345
interpositive, 346
intertitle, 349
IP, 346

K

Kammerspiel, 350
Kinemacolor, 351
Kinestoscope, 147
Kinopanorama, 352
knee shot, 437

L

laboratory, 353
lap dissolve, 256
lead, 20
leading actor, 20
leading actress, 20
lens, 355
lens, 400
light effects, 251
lighting, 338
limited animation, 39
literary script, 331
location, 359

location manager, 220
long shot, 446
loop, 67
luminance, 360

M

MacGuffin, 361
machinima, 362
magnetic film, 152
make-up, 366
make-up, to, 365
make-up artist, 364
making of, 160
Maltese cross, 188
master, 153
master copy, 179
master print, 179
McGuffin, 361
medium close shot,
 447
medium close up, 447
medium shot, 448
medium-length film,
 378
megaplex, 370
mid shot, 448
mid-shot, 448
mike boom, 323
misframe, 205
misframe, to, 206
mix, 256
mix, to, 376
mixer, 373
mixer, 374
mixing, 371
mixing console, 532
mixing desk, 532
monitor, 379
monopack, 547
motion-picture camera,
 77

motion-picture
 projector, 473
movie, 419
movie buff, 97
movie camera, 77
Moviola, 382
multiplex, 384
musical, 161
musical comedy, 161

N

narrate, to, 393
narration, 391
narrator, 392
narrow-gauge film, 421
negative, 394
negative film, 394
neorealism, 395
New Wave, 398
night light, 357
nominate, to, 397
nomination, 396
non-fiction film, 123
non-professional movie
 making, 102
Nouvelle Vague, 398

O

open-air cinema, 100
open-air movie theater,
 100
operator, 403
optical printer, 549
optical sound, 514
optical travelling, 546
original, 406
original, 407
original version, 557
Oscar, 408

out of field, 308
outtake, 458
OV, 557

P

pan shot, 409
pantomime, 414
parallel, 454
parallel action, 11
part, 415
peplum, 433
phantasmagoria, 286
phantasmagory, 286
phenakistoscope, 289
picture, 339
picture distortion, 223
place out of focus, to,
 203
planning, 450
play-back, 515
playback, 515
political cinema, 134
political film, 134
pornographic cinema,
 136
pornographic film, 136
poster, 90
poster, 91
postsynchronize, to, 453
postsynchronizing, 452
pre-recording, 459
prerecording, 459
preview, 540
prevue, 540
primma donna, 228
print, 174
prize, 455
producer, 216
producer, 465
production, 464
production assistant, 30

production company,
 468
production coordinator,
 173
production design, 215
production designer, 194
production secretary,
 500
professional actor, 21
professional actress, 21
programming, 450
projection booth, 71
projection lens, 401
projection operator, 472
projection room, 497
projectionist, 472
promote, to, 475
promotion, 474
properties, 52
property girl, 51
property man, 51
put off center, to, 201
put off centre, to, 201
putting off center, 200
putting off centre, 200

Q

quick motion, 7
quick motion, 380

R

raw stock, 431
re-recording, 482
re-release, 483
re-release, to, 484
realistic cinema, 137
realistic film, 137
rear projection, 471
reconstruct, to, 481

record, to, 264
recording, 262
recording room, 69
reel, 64
reference tape, 179
reflector, 485
rehearsal, 49
release print, 178
remake, 399
report, 491
rerecord, to, 490
rerecording, 482
reversal film, 429
reversal intermediate,
347
reverse angle, 169
rewind, to, 480
rewinder, 65
rhythm, 492
rigger, 368
right of reproduction,
241
role, 415
rolling spider, 451
rostrum, 454
rushes, 177

S

scene, 269
scene, 270
scenery, 196
scenic designer, 194
science fiction, 94
science fiction cinema,
118
science-fiction cinema,
118
scientific
cinematography, 106
screen, 411
screen, to, 561
screen format, 310
screenplay, 329
screenwriter, 333
script clerk, 501
script girl, 501
script person, 501
scriptwriter, 333
SDDS system, 512
seat, 358
second assistant
director, 503
secret agent, 28
sequence, 505
sequence shot, 449
set designer, 194
setting, 35
setting, 270
seventh art, 507
shoot, to, 144
shooting plan, 443
shooting schedule, 443
shooting script, 207
shooting script, 332
shot, 436
showing, 506
shutter, 402
silent film, 426
silent movie, 426
sketch, 277
slow motion, 80
soft focus, 305
sound, 513
sound, 518
sound effects, 249
sound engineer, 259
sound reader, 354
sound recording, 263
sound tape, 150
sound track, 60
soundtrack, 60
spaghetti western, 521
special effects, 250
special effects
technician, 534
speed, 555
splicer, 255
split screen, 413
spot, 275
spot, 276
spotlight, 276
spy, 274
stage, 270
standard 8 mm film, 1
star, 279
star, 554
star, to, 477
star system, 522
step outline, 268
stereophony, 278
still photographer, 317
stop motion, 294
storyboard, 330
studio, 280
stunt man, 273
stunt player, 273
stunt woman, 273
subliminal image, 342
substandard film, 421
subtitle, 523
subtitle, to, 524
sun gun, 304
Super 8, 525
Super 16, 526
Super 16 mm, 526
super-8 film, 525
superimpose, to, 517
superimposition, 516
supporting actor, 19
supporting actress, 19
surrealism, 529
suspense, 530
sword-and-sandal film,
433
synchronization, 508
synopsis, 509

T

take, 457
tap dance, 154
tap dancing, 154
tap-dance, 154
tape, 148
technician, 533
Technicolor, 536
thesis film, 423
thriller, 537
tilt, 410
tilt up, 171
tilting, 381
time code, 158
timing, 281
torch light, 304
track in, 544
tracking shot, 542
trailer, 540
transfer, to, 490
travel shot, 542

trick effects, 550
tricks, 550
tripod, 548
tripod dolly, 451

U

underwater camera,
84
usher, 14
usherette, 14

V

vamp, 553
vampire, 552
vampire, 553
video camera, 79
video tape, 151
viewer, 560
VistaVision, 562

voice off, 558
voice-over, 558

W

wall of posters, 91
war film, 103
western, 564
wide-screen, 412
winding, 66
work print, 177
workprint, 177

X

X-rated film, 432

Z

zenital, 566
zoom, 546

BIBLIOGRAFIA

Obres terminològiques

CAMPOS FRECHINA, D. *Imatge i so: vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, DL 1985.

COMA, X. *Diccionari del cinema negre*. Barcelona: Edicions 62, 1990. (La Cua de Palla; 100) ISBN 84-297-3083-4.

Dizionario dei Termini Tecnici Cinematografici
<http://www.cinematographers.it/dizionario/dizionario_index.htm>

FERNÁNDEZ-TUBAU RODÉS, V. *El cinema en definicions*. Barcelona: Íxia, 1990. (Manuals de cinema; 2) ISBN 84-87530-03-6.

Film Terms Glossary Dictionary Illustrated
<<http://www.filmsite.org/filmterms.html>>

IMDb Film Glossary
<<http://www.imdb.com/Glossary/>>

JUNCOSA, X.; ROMAGUERA, J. *El cinema. Art i tècnica del segle XX*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. ISBN 84-7306-502-6.

Le grand dictionnaire terminologique [En línia]. Montréal: Gouvernement du Québec. Office québécois de la langue française, 2009.
<<http://www.granddictionnaire.com>>

Lexicool.com: Cinema dictionaries
<<http://www.lexicool.com/>>

MELENDRES, J. *La direcció dels actors: diccionari mínim*. Barcelona: Institut del Teatre. Diputació de Barcelona, 2000. (Escrips teòrics; 9) ISBN 84-7794-708-2.

OneLook dictionary search [En línia]. [S.l.]: OneLook.com, 2009.
<<http://www.onelook.com/>>

Online Film Dictionary
<http://home.snafu.de/ohei/ofd/moviedict_e.html>

PÉREZ MAS, M. *Diccionari dels mitjans audiovisuals*. Vic: Eumo, 1995. (Tecnociència; 14) ISBN 84-7602-566-1.

SANTOVENIA, R. *Diccionario de cine: términos técnicos y artísticos*. La Habana: Ediciones Cubanas, 2001. ISBN 9590300952.

Tècnic/a d'audiovisuals: català-castellà = Técnico/ca en audiovisuales: castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme, 2003. (Glossaris ocupacionals; 20. Informació i manifestacions artístiques) ISBN 84-393-6093-2.

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Cercaterm* [En línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2000-2009.
<<http://www.termcat.cat>>

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Neoloteca* [En línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2000-2009.
<<http://www.termcat.cat/neoloteca/>>

Obres lexicogràfiques

BOTET, R.; CAMPS, C. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. ISBN 84-412-0737-2.

BOTET, R.; CAMPS, C. *Dictionnaire français-catalan*. Canet: Editions Trabucaire, 2007. ISBN 978-2-84974-052-1.

CASTELLANOS, C.; CASTELLANOS, R. *Diccionari francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. ISBN 84-412-0908-1.

Collins Dictionary español-inglés English-Spanish. 6th ed. Barcelona: Grijalbo, 2000. ISBN 84-253-3433-0.

- ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari de la llengua catalana multilingüe*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, cop. 1997-2009.
<<http://www.multilingue.cat/>>
- ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari visual Duden*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris complementaris; 3) ISBN 84-7739-839-9.
- ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Hiperenciclopèdia*.
<<http://www.grec.net/home/cel/main.htm>>
- GOVE, P. B. (ed.). *Webster's third new international dictionary of the English language unabridged*. Springfield, Mass.: Merriam-Webster, 1986. ISBN 0-87779-201-1.
- Gran diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-412-2790-X.
- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1998. 26 v. ISBN 84-85194-81-0.
- Gran enciclopedia Larousse*. Barcelona: Planeta, 1987. 12 v. ISBN 84-320-7400-4.
- Gran Larousse català*. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. 10 v. ISBN 84-297-3088-5.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007. ISBN 978-84-412-1454-5; 978-84-297-5977-8.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana* [En línia]. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
<<http://dlc.iec.cat>>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. 22a ed. Madrid: Espasa-Calpe, 2001. ISBN 84-239-6814-6.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española* [En línia]. 22a ed. Madrid: Real Academia Española, 2009.
<<http://www.rae.es>>
- REY, A. (dir.) *Le Grand Robert de la langue française*. 10 ed. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2001. 6 v. ISBN 2-85036-673-0.

ROBERT, P.; REY-DEBOVE, J.; REY, A. *Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Nouvelle éd. Paris: Dictionnaires Le Robert, DL 2001. ISBN 2-85036-668-4.

The New Encyclopaedia Britannica. 15th ed. Chicago [etc.]: Encyclopaedia Britannica, 1989. 32 v. ISBN 0-85229-493-X.

Wikipedia [En línia]. [S.l.]: Wikipedia. Org, 2009.
<<http://www.wikipedia.org/>>

